Do anh Nguyễn Văn Tuấn, OSS Petrus Ký (67-74) tặng Kho Sách xưa Quán Ven Đường (Từ microfilm Thư Viện Đại học Cornell)

HÃY HÚT
THUỐC ĐIẾU
HIỆU
JOB

ĐÔNG-PHÁP THỜI-BÁO

Le Courrier Indochinois

Tổng lý:
NGUYỄN KIM ĐÍNH

MỘT TUẦN XUẤT BẢN BA LẦN: NGÀY THỨ HAI, THỨ TƯ, THỨ SÁU

BẢN QUÁN
186, đường d'Espagne
SAIGON
Dây thép nói (Téléphone)
Số 324

GIÁ BẢN

Đông-Pháp		Ngoại-quốc	
Một năm	8$00	Một năm	10$00
Nửa năm	5 00	Nửa năm	6 00

Mua báo phải trả tiền trước
Thơ và mandat đề gởi cho:
M. NGUYỄN KIM-ĐÍNH

Rao báo về việc buôn bán hay là việc gì xin thương nghị trước

Khuyên giải một làng

Sáng hôm qua, tôi có tiếp được một phong thơ của một ông bạn ở Huế gởi vào, trong thơ có sao-lục cho tôi một bài văn của cụ Phan Sào-Nam vừa mới soạn xong và đề là «Bài văn khuyên giải một làng». Bài văn nầy nghe nói rằng Cụ có muốn in ra mấy trăm bổn để phân-phát cho các làng. Nay tôi xin y nguyên-văn bài sao-lục mà đăng báo, là có ý mong rằng những lời khuyên dạy của cụ Phan sẽ được bổ-ích cho khắp cả xã-dân trong toàn cõi ba Kỳ vậy.

B. T. M.

Xưa ông Thánh có câu nói rằng: «Kỷ dục lập nhi lập nhân, kỷ dục nhi đạt nhân» nghĩa là: mình muốn tự-lập mà phải lập cho người ta nữa mới được, mình muốn thành-đạt mình phải thành đạt cho người nữa mới được; lấy bởi vì người ta sanh ra ở đời, đã không thể vào rừng ăn ở với bầy chim, không thể xuống nước mà ăn ở với bầy cá, thời chắc là người phải ăn ở với người. Đã ăn ở với người, thì tất phải người nào người nấy bình vực nhau, nương cậy nhau, thân-yêu nhau, tin cẩn nhau; người nên tức mình nên, mình nên tức người nên. Nếu không có người thì mình là một giống cô lập, có lẽ nào sanh tồn được sao? Vậy nên hai chữ lập nhân, đạt-nhân là nhất-thiết người ta ai cũng phải thế; nhưng trong đạo-lý lập-nhân, đạt-nhân đó, tất trước phải từ gần rồi mới tới xa, trước phải từ thân rồi mới tới sơ; kẻ gần và thân thì xung quanh mình là làng, xung quanh làng là nước, vì vậy nên đã kể đến mình tất phải kể đến làng nước. Nhóm bấy nhiêu làng lại mà nên nước, nhóm bấy nhiêu người mà thành ra làng, vẫn trước có mình ta rồi mới có làng nước, nhưng tất lại phải có làng nước rồi mới có mình ta.

Hồi mấy trăm năm trước cha mẹ ta ở đâu? Hồi mấy ngàn năm sau con cháu ta đâu? Chắc là ở làng nước mà thôi. Vậy thì làng nước đó là một thân mình nương cậy mà thôi đâu. Kỳ thật cha mẹ ta trước, con cháu ta sau, đều là phải nương dựa vào làng nước cả.

Gặp cơn giông, trật tổ, thì làng nước là bức tường cản gió che mưa, gặp hoạ gởi, tai bay, thì làng nước là một chốn nương thân ẩn bóng; nếu người ta mà muốn cho mình được bình-yên vui-vẻ, thì vun trồng gìn-giữ cho làng nước là một sự rất cần; bởi vì làng nước là thân mình, vun trồng gìn giữ cho làng nước tức là vun trồng gìn giữ cho mình vậy.

Tục-ngữ có câu rằng: «Ăn cây nào rào cây ấy». Người tá đã ăn nhờ vào làng nước, nếu không lo rào rập cho làng nước tất đến nỗi làm hại làng nước, mà làm hại làng nước tức là làm hại thân mình, nếu làng ta nhiều kẻ trộm, cướp, thì vun trồng có nhà ở, mà ở không thể nào yên; làng ta nhiều kẻ đói cùng thì tuy mình có cơm ăn, mà ăn không thể nào nhẹm.

Vậy nếu muốn lo cho thân mình được sung sướng, trước phải lo cho làng nước được vui yên, đạo-lý đó thiệt cổ kim bất dịch.

Song lo, đã gọi rằng một làng, thì không phải một hại hàng người mà nên được, có kẻ già, có người trẻ, có kẻ sang, có người hèn, có người giàu, có kẻ đói, có kẻ bực thượng lưu, có người là phường hà-tiện. Có đủ rui, mề, kèo, cột, mới dựng nên một nhà, có đủ các hạng người mới dựng nên một làng, làm mà mà thiếu một cái rui cũng không làm nên được, làm làng mà thiếu một hạng người cũng không làm được, cái lẽ đó rất rõ ràng dễ ai cũng hiểu.

Song le, trong các hạng người đó, quan-hệ nhứt lại là những hạng dân thường với nhà đói, bởi vì những người ấy là số nhiều ở trong một làng, mà quan với nhà giàu về phần ít; nếu quan mà không dân thì quan dựa vào ai làm chơn tay, nhà giàu mà không nhà đói thì nhà giàu dựa vào ai làm lòng cánh. Vậy nên quan mà muốn tay chơn cho mạnh mẽ, thì phải thương yêu lấy dân, nhà giàu mà muốn lòng cánh cho rậm rạp thời phải cứu vớt lấy nhà nghèo; nếu quan mà không thương yêu dân, là mình cắt tay chơn mình đó, nhà giàu mà không cứu vớt nhà nghèo, là mình cắt lòng cánh mình đó; quan thương yêu dân, nhà giàu cứu vớt nhà nghèo là phong tục tốt nhứt trong làng, không gì hơn nữa.

Suy cho đến lẽ mà muốn thượng hòa hạ mục, trong ấm, ngoài êm, thì quan đã biết thương yêu dân, thì dân cũng phải tin cậy vào quan, nhà giàu đã biết giúp đỡ nhà nghèo, thì nhà nghèo cũng phải bằng hộ lấy nhà giàu. Quan với dân bình vực nhau, nhà giàu với nhà nghèo bình vực nhau, còn lo gì trong làng có người trộm cướp, nhiều kẻ đói cùng, việc gì lợi chung, có lo gì không làm nổi; việc gì hại chung, có lo gì không hồ được, chắc là hạnh phúc trong một làng không biết bao nhiêu.

Nói tóm lại người ở trong một làng cũng như thân thể của một người, có tay chơn nâng đỡ cho đầu mặt, có lòng cánh che chở cho lòng bụng, nhưng cũng phải có đầu mặt để trông nom đỡ cho tay chơn, có lòng bụng để tính toán giúm cho lòng cánh. Nghĩ đến thế: quan với dân, nhà giàu với nhà nghèo có lẽ nào ghen ngờ nhau, ghét bỏ nhau, chia lìa nhau cho đặng.

Bây giờ, làng ta đây có bấy nhiêu người mà đất không đủ ở, có bấy nhiêu cha anh mà sự nghiệp không lấy gì làm vẻ vang, có bấy nhiêu con em mà giáo dưỡng không lấy gì làm đầy đủ, gặp thiên-tai thủy-hạn thì tiếng khóc than khắp đầy đường, gặp loạn lạc lưu ly thì thây tử vong chất đầy ngõ. Những tình hình đau đớn như thế, gương trước đã rành rành, suy cho đến nguyên cớ bởi vì làm sao? Thì chỉ vì anh em bà con trong làng ta không biết tin cậy nhau, bình vực nhau, quan cậy mình sang mà không thương yêu đến dân, thì dân cũng không tin cậy vào quan, nhà giàu không giúp đỡ cho nhà nghèo, thì nhà nghèo cũng không bằng hộ cho nhà giàu, đến nỗi xương thịt chia lìa, tay chơn rời rã.

«Cơm ai đầy nồi nấy» một câu nói ấy làm tai hại vô số người làng ta.

Ôi! Trên các cha anh, dưới các con em, hai chữ cố hương là bao thai mẹ ta đó, chôn nhau cắt rốn ở trong đó; dám thây thổ nẫy, sống ở đấy, chết ở đấy, hát ở đấy, khóc ở đấy, có người nào mà bỏ được làng, lại có người nào mà bỏ được người một làng, chỉ ngã thì em phải nâng, nam ca thì bắc phải họa. Đoàn kết cả một làng lại làm một họ, đoàn kết cả một họ lại làm một nhà, chia cơm với nhau, ta no cũng xẻ áo với nhau ta ấm chung, giả bịnh không đến nỗi vô y, thì lo gì khốn khổ, con em không đến nỗi thất học, thì lo gì bần cùng đó mới là nghĩa vụ người ta ở với làng, mà cũng là nghĩa-vụ người một làng ở với người một làng vậy.

Tôi trông cho làng ta từ quan đến dân, từ trên đến dưới, từ nhà giàu đến nhà nghèo, từ già đến trẻ, ai cũng ghi bấy nhiêu lời.

PHAN SÀO-NAM

Sự thiệt về việc học sanh Huế chúc hạ cụ Sào-Nam

Trước đây bổn-báo có trích ở báo Nhựt-Tân một bài kỷ-thuật kỳ tên là «Hương-Bình», nói về bữa tiệc của học-sanh các trường Huế đặt ra để chúc mừng cụ Phan-bội-Châu trong dịp đầu năm mới.

Nay nhơn tiếp được bài lai-cảo sau nầy của ông Thiếu-Khang, học-sanh Quốc-tử-Giám, là một ông bạn độc-giả của bổn-báo gởi vào, mà mới biết rằng trong bài kỷ-thuật của ông Hương-Bình có một đôi chỗ thố-ngộ. Vậy bổn-báo xin chiều lòng các anh em chị em học-sanh ở kinh-đô mà đăng tải bài lai-cảo của ông Thiếu-Khang ra dưới đây để cho các bạn được-giả được rõ sự thiệt về bữa tiệc mừng cụ Phan Sào-Nam ở Huế.

B. B.

Qui báo Đông-Pháp số 548 ra ngày 25-2-1927, có trích đăng bài của ông Hương-Bình đăng ở N. T. B. nói về tiệc mừng năm mới của các học-sanh Huế đối với cụ Phan-bội-Châu; tôi xem bài ấy thì thấy đoạn kỷ sự đã lầm chỗ sai lầm, mà lời phê bình lại chưa được chánh đáng. Tôi là một người đã được mục-kích tiệc mừng ấy từ đầu chí cuối, nên tôi phải vì danh giá một tờ báo như tờ Đ. P. T. B. vì danh giá một bực chí-sĩ như cụ Sào Nam, và vì danh giá cả hai ba trăm anh em học-sanh chúng tôi, tôi dám có mấy lời cải chánh, và ngỏ một đôi lời cùng ông Hương-Bình, xin qui báo đăng tới cho.

Gởi tà sớm mai ngày, Sanyên đán, anh em nam học sanh chúng tôi học ở các trường Quốc-học, Quốc-tử-giám, trường kỹ-nghệ thiệt-hành, và các trường tư có đến hai ba trăm người đến chúc mừng cụ Phan. Khi vào tới nơi, thì cậu Nguyễn khoa-Văn học sanh Quốc-học đọc bài chúc bằng quốc ngữ, kế đến thầy Đặng-chính-Kỷ đọc hai bài chúc bằng Hán-văn, sau mới đến một cậu bé nên tâm, cậu xin thay mặt cho sắp quốc dân đồng âu bảy, tám tuổi mà chúc mừng cụ. Còn nữ lưu (nữ lưu chỉ không phải nữ học-sanh Đồng-Khánh mà thôi đâu) thì hai giờ chiều hôm ấy mới tới mừng cụ.

Câu chuyện đại lược là thế, xin độc-giả chư tôn so với mấy lời kỷ sự của ông Hương-Bình coi có đúng được phần nào không? Kỷ-sự đã thế, thì phê bình cũng giá trị gì.

Ông Hương Bình ơi! ngôn ngữ có cần: «biết thì thưa thốt...», khẩu thuyết vô bằng mà cũng có biết rõ mới dám nói, huống chi bảo chương là tài mất của công chúng, ông đã «không tự mình đến giữa tiệc mừng ấy» sao dám cả gan viết liều mà phê điểm lên bảo chương?

Nam học-sanh chúng tôi đi buổi sáng, nữ lưu và nữ học-sanh đi buổi chiều, sao ông dám bảo là «rả nhau?» Câu Ng.-kh.-V. đọc bài Hán văn, sao ông lại nói là «một cậu nên tâm tuổi đừng lên thay mặt?» Từ rày về sau, một việc cho chí mười việc, tôi cái xin ông Hương Bình hãy xem xét cho đích xác rồi sẽ nói, thì các người đọc báo mới bớt nỗi nghe hậy tin lầm.

Còn việc ông Bửu-Đình và ông Đông-sĩ-Bình diễn-thuyết thì nguyên do thế nầy: hôm ấy hai ông đến mừng tuổi cụ Phan rất sớm, có tỏ ý cùng cụ rằng muốn nhờ cụ giới-thiệu hai ông cùng anh em học-sanh, để hai ông nói câu chuyện. Cụ Phan đáp rằng: «cái nhà nầy là cái nhà chung của quốc-dân, ai có ý kiến gì cứ tới đó mà giải bày cùng công chúng.» Đến lúc anh em chúng tôi đọc bài chúc và cụ trả lời xong thì cụ nói rằng: «hai ông nầy là ông Bửu Đình và ông Đông-sĩ Bình muốn tỏ một vài câu chuyện cùng anh em, xin anh em hãy lặng mà nghe thử.» Lời cụ giới-thiệu có bấy nhiêu, nào có đâu là văn-sĩ nào có đâu là chí-sĩ, nào có đâu là chủ-nghĩa và tư tưởng gì như lời ông Hương-Bình đã nói. — Còn hai ông diễn-thuyết về vấn-đề gì thì nay không cần phải thuật lại, nhưng chắc các ngài cũng biết hôm ấy hai ông không diễn-thuyết về cái chủ-nghĩa «toàn-quốc» và cái tư tưởng «chị mẻo tam thể» bao giờ.

Ông Hương Bình ơi! ông có ý bảo hai ông ấy không đáng lên diễn đàn để phô bày ý tưởng cùng công chúng chăng? Nếu thế thì ông lầm lắm rồi! người xưa có nói «ngu giả thiên lự tất hữu nhất đắc» đức Khổng-phu tử có nói: «tam nhân đồng hành tất hữu ngã sư», hai ông ấy là người thế nào mặc lòng, nói phải thì nghe, nói sai thì không nghe, sự ấy có ai ngăn cấm chúng tôi được đâu mà ông Hương-Bình tưởng rằng để ông Hương-Bình tưởng rằng mấy trăm anh em chúng tôi đều như ai cả nghe sai mà cũng cho là đúng chăng??? — Hễ một người diễn-thuyết thì các thính giả đều lặng mà nghe, cách giao-tế trong xã-hội đoàn phải như thế sao ông Hương-Bình dám bảo «bạn học-sanh thấy bộ dạng hăng đông và nghe lời hùng hồn của ông chí sĩ Hà-Trì đều phải kinh khiếp?!!» ông nói thế thì ông khi thị anh em thanh-niên chúng tôi biết chừng nào.

Ôi! bạn thanh-niên ôi! đầu còn xanh, tuổi còn trẻ, sức còn mạnh, máu còn sôi, thế mà nghe diễn-thuyết đã đều phải kinh khiếp, thì còn gì là thanh giả thiếu-niên nữa! còn gì là phẩm cách thanh niên nữa! anh em thiếu-niên tâm huyết ôi! có xấu hổ hay không?

Gần cuối bài ông Hương Bình lại có nói: «cái chủ-nghĩa toàn-quốc của ông Bửu-Đình và cái tư tưởng chị mẻo tam thể của ông Đông-sĩ-Bình từ đây sẽ nhờ cụ Phan nối gót cụ Phan, mà truyền bá khắp cả xứ Trung-kỳ», câu ấy thiệt là vô nghĩa lý, đầu Ngô đuôi Sở chắp lặt nên lời, vẻ rắn thêm chân ngại ngùng lắm nỗi! nghi có nên buồn cho nhà ngôn luận chăng? Người ta thường nói: Trung kỳ là một nơi hắc ám, mà nay tôi xét ra thì Hương Bình lại là chỗ hắc ám nhứt trong xứ Trung kỳ, chốn sông Hương núi Ngự nầy nếu mai sau không thể sản xuất ra được các nhà văn-sĩ chí sĩ thì thôi, chớ đừng sản xuất ra những nhà ngôn luận vu vơ mà làm giảm mất giá trị bảo chương, động đến danh giá của bực đại chí sĩ và danh giá của mấy trăm anh em học sanh thanh-niên chúng tôi nữa.

Trời Nam mây ám trăng lờ,
Hương-Bình mờ mịt bao giờ mới thôi!

THIỀU KHANG
học sanh Quốc-tử giám
Huế

Ai mua cổ-phần của Việt-Nam Ngân-hàng

thì sẽ có cái bằng nầy

Ở trong hai cái vòng tròn hai bên sẽ đề hình của hai ông chánh phó danh dự Hội trưởng.

Đã bắt đầu thâu tiền cổ-phần từ ngày 1er Mars. Khi nào số tiền vốn 250 000 đồng bạc đã thâu đủ thì sẽ đình cổ thâu tiền. Sau hạn ấy, dầu ai có muốn hùn, Công-ty cũng không nhận nữa.

Tiền đóng cổ-phần thì thâu tại nhà Đông-Dương Ngân-hàng và tại các sở đại-lý của Ngân-hàng ở Saigon, Cântho, Pnom-penh, Tourane, Hanoi, và Haiphong, v. v. ai đến Ngân-hàng đóng tiền, xin nhớ hỏi tại chỗ phần việc trải phiếu (*s'adresser au service des titres*).

Những sách nói rõ điều-lệ sáng lập Việt-Nam Ngân-hàng có để tại bổn-báo và gởi cho không. Ngài nào muốn xem xin cứ viết thơ ngay về cho bổn-báo.

Nay hỡi Đồng-bào ta ơi! Việc *sáng-lập Việt-Nam Ngân-Hàng* là cái bước đầu-tiên của cuộc giải-phóng về kinh-tế của dân-tộc Việt-Nam ta sau nầy. Không cần phải nhắc lại nhiều lời, chắc phần đông trong đồng-bào ta cũng đã hiểu rằng cuộc giải-phóng ấy là rất có quan-hệ cho vận-mạng tương-lai của hai mươi mấy triệu con Hồng châu Lạc. Hễ cái ách kinh-tế của bọn ngoại-bang còn đè chặn trên cổ chúng ta ngày nào thì ngày ấy chúng ta chưa nên mong gì đến tự-do, đến độc lập! Từ trước đến giờ chúng ta đã nhiều phen thất vọng về đường chánh-trị; mà xét ra cho kỹ thì bao nhiêu những cái duyên-cớ nó làm cho chúng ta thất-vọng đó, có lẽ toàn là bởi như chúng ta. Trật bên nớ, vớ bên khác, bây giờ đây chúng ta nên mau mau phân cung tự tỉnh, rủ nhau ta xoay vẻ mặt kinh-tế, ta hùn tiền, ta hiệp vốn, ta đoạt lợi, ta tranh thương, dầu cho có gặp ngàn bước chông gai, muôn phần khốn-khổ đi nữa ta cũng cứ vững lòng bền chí, kỳ cho có ngày thoát-li ra khỏi cái ách kinh-tế của bọn ngoại-bang.

Việc sáng-lập Việt-Nam Ngân-Hàng là cái khởi-điểm của cái chương-trình kinh-tế mà sau nầy chúng ta cần phải thiệt-hành đó. Vậy trong đồng bào ta những ai là người biết xa lo đến cái bước đường tương-lai của nòi giống, những ai là người biết xét rõ đến cái hiểm-tượng về kinh-tế ở nước-nhà, hãy lại không nên vì chủng tộc vì giang-sơn, bỏ ra kẻ ít người nhiều đặng giúp cho việc sáng-lập Việt-Nam Ngân-Hàng nầy chóng được tới ngày thành-hiệu hay sao?

Nầy hỡi đồng-bào ơi!

Xin đồng-bào thử nghĩ: Tổng-số nhơn dân Việt-Nam là HAI MƯƠI LĂM TRIỆU LỂ, mà tư-bổn Ngân-Hàng Nam-Việt thì không đầy ba chục vạn đồng; như thế nếu vạn nhứt mà cuộc góp tiền gầy vốn của Việt-Nam Ngân-Hàng đến phải dây dưa trễ-nãi, thì chẳng phải là điều đáng thẹn thuồng cho dân-tộc ta lắm ru?

Đ.P.T.B.

NGÀY KỶ-NIỆM

Cụ Phan-hâu-Trinh

Về việc tổ-chức lễ giáp năm cụ Phan Tây-Hồ thì mấy bửa rày Bổn-báo đã tiếp được nhiều thơ và điện-tín của các bạn độc-giả gởi về biểu đồng tình. Hiện nay chúng tôi còn đương liệu cách tổ-chức cho xứng-đáng. Trong ít bửa đây chúng tôi sẽ nói rõ.

B. B.

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

MỚI KHUI TIỆM BÁN HÀNG LỤA

MAGASIN DE SOIERIE

ĐỖ-VĂN-MƯ'Ơ'I

à l'angle du Boulevard Bonnard & rue Filippini

TÉLÉPHONE N° 550

SAIGON

Mới khai trương muốn chiêu hàng nên bán giá thật rẻ

Bổn-hiệu khi trước ở đường Sabourain nay dời về Đại-lộ Bonnard và góc đường Filippini, trước đường xe lửa Điền gần hãng xe hơi SIT.—Xưa nay bổn-hiệu nhờ quí ông, quí bà có lòng chiếu cố tới lui mua bán giùm giúp cuộc thương-mãi của bổn-hiệu, thì ơn ấy hằng ngày bổn-hiệu chẳng dám quên. —Bổn-hiệu muốn cho vừa lòng quí khách ở Saigon và Lục-châu hết thảy, nên hiện nay bổn-hiệu mới mở ra một cửa hàng lớn chuyên ròng về một mối buôn hàng lụa đủ thứ Cửa hàng nầy đã hoàn-toàn và cách sắp đặt thật xinh đẹp hơn hết; mua hay là muốn xem hàng tùy ý vô ra thong thả, và có người tiếp rước tử tế.—Nhơn dịp Tết gần đến, quí ông, quí bà thừa lúc rảnh rang tới viếng bổn-hiệu một khi, sẵn có nhiều mặt hàng tốt bổn-hiệu mới tiếp đặng trong lúc nầy, chắc quí ông, quí bà sẽ vừa lòng đẹp ý vì hàng thật tốt và đặng giá rẻ hơn các nơi.

Chủ-nhơn : ĐỖ-VĂN-MƯỜI

Giấy bạc mới 100 $

Nhà Đông-Pháp Ngân-hàng cho công chúng hay rằng sẽ phát hành luôn luôn một thứ giấy bạc 100 $ mới, khác hẳn với những thứ giấy bạc trăm hiện đương lưu thông trong cõi Đông Pháp.

Thứ giấy bạc mới nầy dài 215 m/m rộng 146 m/m nghĩa là hơi lớn hơn giấy cũ một ít, rộng hơn chừng 2m/m và dài hơn chừng 1m/m.

Thứ giấy bạc mới nầy không có cái gì giống với thứ giấy bạc cũ, trừ cái hình ngỏ nghiêng một bên cửa anh nhà-nho Annam mà công chúng đã từng biết quen rồi đó.

Thứ giấy dùng làm bạc mới nầy mỏng hơn giấy bạc cũ, nhưng mà trắng hơn thứ giấy bạc cũ nhiều lắm.

Giấy bạc mới nầy in nhiều màu lắm; tuy những màu ấy có tươi hơn một chút song đại khái có giống như thứ giấy một trăm phật lang (cent francs) của nhà Đại-Pháp Ngân-hàng phát hành.

Mặt trước có một cái khuôn chữ nhựt, nằm trên màu xanh, chung quanh khuôn thì chạy bổ-văn chữ Vạn « Grecques » in bằng màu đỏ « brun rougeâtre » và có đôi bông hướng hoa. Trên đầu khuôn có đề mấy chữ « Banque de l'Indochine » nằm trên màu hoa lý « jaune verdâtre ». Dưới chưn khuôn và ở về hai bên có chừa ra ba cái khuôn bông « Cartouches » bao học lấy chữ số « 100 ».

Ở giữa khuôn có một cái cửa bốn trụ đồng trên đầu sơn về nước thuốc da-sành.

Ở phía dưới nằm vào giữa hai cây trụ bên tay mặt của cửa ấy, thì thấy cái hình ngỏ nghiêng của anh nhà-nho Annam, chung quanh hình ấy có một vòng tròn bằng màu xanh, lại nằm vào giữa hai cây trụ, bên tay trái thì thấy một cái lư hương Annam bằng đồng đỏ.

Ở giữa hai cây trụ giữa của cái cửa ấy thì có một lằn đỏ « une bande rougeâtre » trên có đề mấy chữ « cent piastres » thêu đỏ ấy lại có mấy chữ dưới « Payable en espèces au porteur »

Tất cả cái cửa ấy thì nằm trên màu vàng lợt, trên đó có in rồng và phụng in màu nâu nhạng trên màu nọ.

Những số hiệu và chữ riêng của mỗi série giấy bạc thì in ở bốn góc của khuôn. Chữ nhựt và in trên màu vàng rất lợt, chung quanh có vẽ với bằng màu gạch

Giấy bạc ấy lại có một cái số hiệu ở chính giữa nằm ở trên hai chữ (*cent piastres*).

Trên giấy bạc nầy chỉ có hai tên ký: phía tay mặt thì tên của người Directeur, phía tay trái thì tên của người Administrateur, chớ không đề ngày tháng mà cũng không đề chỗ phát-hành.

Sau lại ở dưới và ngay vào giữa hai cây trụ giữa có in mấy hàng chữ nầy nữa :

« *L'article 139 du code pénal punit des travaux forcés ceux qui auront contrefait ou falsifié les billets de banques autorisées par la loi.* »

Ở sau lưng giấy bạc có một cái khuôn chữ nhựt, nằm trên màu xám tím tím và có vẽ với bằng màu đỏ và màu xanh lợt. Chân-vi khuôn ấy cũng in hệt như chân-vi khuôn chữ nhựt ở phía mặt tờ giấy bạc vậy. Trên khuôn ấy ở chính giữa mà vào khoảng trên, thì thấy chữ số « 100 » còn ở chính giữa mà vào khoảng dưới thì thấy chữ « Dupleix » tức là tên cái hình bán thân nói ở dưới nầy.

Ở góc dưới khuôn, về phía tay mặt thấy có một cái đầu người bằng màu xám và nằm trên mặt giấy trắng, chung quanh đầu ấy có một vòng tròn.

Ở góc dưới khuôn, về phía tay trái lại thấy một cái hình ngỏ nghiêng của cái đầu của anh nhà nho Annam.

Ở trong cái khuôn bông (Cartouche), có hình bán thân của Dupleix nằm trên mặt giấy xám, và có những chia màu vàng tươi chạy ngang qua, những chia ấy bắt đầu ở cái hình chạy ra Mấy cái chia ấy (rayons) ngó hơi giống lá cờ binh của Nhựt-bổn vậy.

Ở trong cái khuôn bông (cartouche) có đề giá của tờ giấy bạc : bên tay mặt thì chữ Cao-mên, ở giữa thì chữ Tàu, bên trái thì chữ Quốc-ngữ

Đông-pháp Thời-sự

Ngày 12 Mars 1927

GIÁ BẠC

Kho nhà nước..	1fr.90
Đông-Pháp Ngân-hàng (Banque de l'Indochine).	12 95
Pháp-Hoa Ngân-hàng (Banque Franco-Chinoise).	12 95
Hongkong et Shanghai.	12 95
Chartered Bank	12 95
Giá giấy Quốc trái Đông-Pháp	0 $ 800

GIÁ LÚA GẠO

Mỗi bao một trăm kilos cho đến nhà máy tính luôn và cái bao nữa.

	lúa cũ	lúa mới
Lúa Vĩnh-long. . . .	6 $ 00	6 $ 10
Lúa Gò-công. . . : .	6. 25	6. 35
Lúa Bái-xâu.	6. 00	6. 10
Lúa Bắc-liêu	6. 05	6. 15
Lúa Cao-man (trắng) .	5. 80	5. 90
Lúa Cao-man (đỏ), .	5. 13	5. 23
Giá bực trung. . . .	5. 08	6.

Công-văn trích lục

Nghỉ phép

MM. Trần-bá Yến, Trị-phủ hạng-ba, Nguyễn-văn-Vinh, Trị phủ hạng nhì đồng được phép nghỉ dưỡng bịnh ba tháng kể từ ngày 1er Mars 1927.

Thiên-bổ

M. Nguyễn-văn-Nhung, Thơ-ký hạng nhứt, mãn hạng nghỉ phép, bổ đi tùng quyền quan Chủ-tỉnh Thủđầumột, thế cho quan Huyện Nguyễn-đình-Trị, bổ ngồi Chủ-quận châu-thành tỉnh ấy.

M. Lê-văn-Hiếu, Lương-y thứ sai hậu bổ mới cấp bằng và giao về ngạch Namkỳ, đắc lịnh đi giúp việc tại Nhà-thương Chợ-rẫy.

M. Lê-minh-Tâm, Thơ-ký hạng nhứt giúp việc tại Tòa-bố Gòcông đắc lịnh đi tùng quyền quan dẫn phòng dinh Hiệp-lý thế cho thầy Quan-văn-Bích, đổi đi chỗ khác.

M. Quan-văn-Bích, Thơ-ký hạng ba, giúp việc tại dinh Hiệp-lý đắc lịnh đi tùng quyền quan Chủ tỉnh Goocong, thế cho thầy Lê-minh-Tâm, đổi đi chỗ khác.

Vinh-thăng

M. Nguyễn-phát-Quế, Giáo tập hậu bổ, dạy tại tỉnh Vinhlong được vinh thăng thiệt thọ nhức Giáo-tập hạng tám.

Lời rao

Su ổi và nhà mát Gò-xoài (Thủđức cho mướn.

Hỏi thăm người ở tại đó hay là tạ báo quán.

Chắc quí-ngài đều biết

Hiệu A L'Aurore kế nghiệp cho ông Richaud làm đại-lý giày Tây hiệu «ông Cọp» là một hiệu giày bền chắc có danh khắp cả hoàn cầu mười mấy năm dư.

Còn nói gì những đồ ăn mặc thì có đâu bán đủ mà tốt bằng hiệu nầy, nếu quí ngài muốn mua về xài, hay là bán lại cứ do nơi đây mà thương nghị, tôi người mua xài sẽ đặng vừa lòng, người mua về bán lại có lời mau, lại có danh bán đồ tốt.

Hiệu A L'Aurore có lãnh trữ đĩa hát bộ Quảng-Lạc hiệu Victor bán sỉ khắp lục-châu, kỳ nầy lại có thêm 7.000 nữa, muốn sỉ về bán lại cho hay sớm kẻo trễ, sáu tháng mới có một kỳ.

Quí ngài muốn mua đồ ăn mặc như là : giài tây hiệu « Ông Cọp » nón nỉ hiệu «Mossant», nón velours bord large, nón casque bằng liège, chemise, Pyjama, Régate, nœud, giày caouchouc hiệu Huê-kỳ văn vân, muốn khỏi sự thiệt hại về đồ không chão, thì cứ do nơi đây ắt sẽ đặng vừa lòng.

Thơ và mandat gởi cho
M. PHAN-THÀNH-BIỆN
Directeur Propriétaire
maison A L'Aurore
Boulevard-Bonnard Saigon

PENSIONNAT

Nguyễn-văn-Ngử

đường Dariès MYTHO (Ville)

Ban sơ học Pháp-Việt
có đủ lớp

Ban trung học Pháp-Việt
có lớp 1re Année

Giáo-sư : Ông Mạch-Dung, Tú-tài

Tựu-trường ngày 27 Février 1927

Mới khai trương hiệu

Au Bon Marché Saigonnais

NGUYỄN-THÀM

Nouveautés -:- Mercerie

54, rue Viénot — Saigon

Bán đủ đồ ăn bận và các đồ thường dùng.

Carillon « WESTMINTER »

Coffres-forts hiệu « PHÉNIX »

và hiệu « PETIT-JEAN »

Kỳ nầy mới lại : 5.000 ĐĨA HÁT BỘI QUẢNG-LẠC.

Đĩa hát cải-lương Văn-hí-ban hiệu Victor là hiệu tốt nhứt hoàn-cầu.

Bán sỉ, bán lẻ rẻ hơn nơi khác

Nhà hàng St. Antoine

108 đường Catinat

Nên quí ông quí bà ưa dùng Jambons-Saucissons cùng fromages chi thiệt ngon xin hãy đến tiệm tôi thì được vừa lòng.

Mới kỳ tàu Tây lại thì đến có đồ mới luôn.

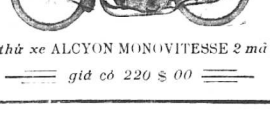
Thừa dịp gần tới kỳ chưng đấu đồ kỹ nghệ phòng xe hơi nên hãng

L. Caffort à Saigon và Nam-van

Sẽ bán rất hạ giá để chiêu hàng thử xe máy đầu hiệu

"Alcyon Sport"

Ba mã lực sức chạy chừng 80 ngàn thước mỗi giờ có máy đạp chạy dưới cẳng (démarreur au pied) kiểu rất tốt đẹp theo hình dưới đây giá chỉ có 350 $ 00, mà thôi.



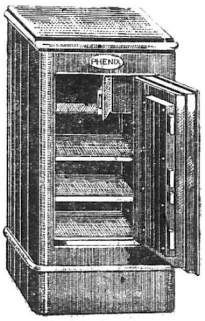
Còn thứ xe ALCYON MONOVITESSE *2 mã lực*

giá có 220 $ 00

TỦ SẮT

LE PHÉNIX

là một thứ tủ ai cũng mua được vì giá rẻ; tủ ấy đốt không cháy mà cạy cũng không tróc



Agents exclusifs:

LUCIEN BERTHET & C°

68 Boulevard Charner

SAIGON

MỘT MÓN

đại kỳ với bọn ăn trộm

Đèn điển bỏ túi có bóng và bình đèn sẵn giá bán lẻ mỗi cái:

Đèn số 206, kiểu bằng	0 $ 90
Đèn số 208, kiểu lồi	1 $ 00
Đèn số 213, kiểu lồi lớn lắm	1 $ 20
Đèn số 805, vỏ huê dạng tốt lắm, kiểu lồi	1 $ 40
Đèn số 145	1 $ 60

Đèn số 10, có 2 quai, treo theo xe máy được và máng trên túi áo được 1 $ 90

Bình đèn để thay (thắp lối 24 giờ) 0 $ 35

Bóng đèn thử thiệt sáng 0 $ 20

Mua từ 5 $ 00 sắp lên mà trả tiền trước thì không tính tiền gởi. Mua sỉ bán giá riêng thật nhẹ.

PHAN-QUAN
57 rue Catinat Saigon

TRƯỜNG

DIỄN-QUÁN

SOCTRANG-VILLE

Năm nay bổn-trường có thêm nhiều lớp có giáo-viên đủ tư-cách sư-phạm dạy trẻ em từ lớp ấu-học đến lớp thi cấp bằng sơ-học.

Ngày tựu trường : 21 FÉVRIER 1927.

Tuồng

cải-lương mới xuất bản

Ông Lê-văn-Tiếng mới xuất bản tuồng « Cực Nhi Mạo Thắc Kỳ » nhiều bài ca hay Âm ; giá mỗi cuốn 0 $ 50.

Tuồng « An Đăng Qui Phi » xuất bản lần thứ nhì có sửa lại nhiều.

Để bán lẻ nơi mấy quán sách Saigon và ở Lục tỉnh ; muốn mua nhiều và có huê hồng, xin do tại Madame Lê thị Hiền, 9 Rue de Louvain Saigon.

Tốt quá, đáng xem ! ! !

Tiệm bán thủy xoàn hiệu con rồng vàng

CỦA ÔNG

J. GIUNTOLI

135 Rue Catinat Saigon

Tiệm bán thủy xoàn của ông J. Giuntoli đã lập ra trên hai mươi năm nay, quí ông quí bà trong lục châu ai ai cũng đều biết rõ, thiệt là một nhà buôn lớn đáng cho đồng bào tin cậy.

Mỗi kỳ tàu bên Pháp qua đều có đủ thứ nước hột xoàn và đủ cỡ hột thứ ba hột nhận cà rà từ mười lăm carats tới ba chục carats tốt chẳng đâu bì kịp, nên ông J. Giuntoli kính mời quí ông quí bà đến xem trước khi tới mấy tiệm khác thì sẽ biết giá rẻ thế nào và chắc quí ông quí bà sẽ vừa lòng mà chọn lựa.

Bijouterie Parisienne

J. GIUNTOLI

Đĩa hát mo'i lảnh

Đĩa hát bội Odéon

HÁT NGỌC-THẠCH

Tân-thinh

Văn-hí-ban

Thầy Năm Tú mới

HÁT KIM

Văn-hí-ban

Tái-lập-ban

Thầy Năm Tú

Cao-quỳnh-Cư

DĨA HÁT BỘ HIỆU LYROPHONE

Giá 1 $10

78141 — Tây-Kiều gặp Kim-Trọng.
78 43 = id.
78158 = Lý Phước Kiến.
78192 = id.
78384 = Trai và gái hát huê tình.
78385 = Các cậu (Tuồng bội).
78388 = id.
78149 = Châu mới (Nam-ai).
78161 = Id.
78360 = Đọc thơ đi đại (lố điểu).
78324 = Quân canh hát bài.

Đĩa hát bội hiệu Odéon coi trương thứ ba.

ĐỜN VÀ KÈN GIÁ 0 $,90

78179 = Hát nam Xuân và bả trạo.
78189 = Kép núi hát khách và tâu mã.
78831 = Đại khai môn tiếp khách.
78181 = Hát khách trở và Lý.
78175 = Thoi kèn, hát tẩu mã, nam ai.
78173 = Bài nam ai, tuồi kèn chiếu.
78167 — Thổi kèn bắt bài, hát khách.
78162 — Đờn đảo ngũ cung.
78347 = Lục quoc phong tường.
78169 = Hát bài và hát khách.
78339 = Kép văn du ngoại, Võ sanh lão-võ.
78343 = Tiểu-sanh (kép văn hát).
78349 = Tã mụ, kép văn hát.
78183 = Lý-lạc-Nô, Châu mới nam.
78185 = Châu mới nam. nói thơ Bạch viên.
78333 = Hoàn văn đáp, Thầng hát đi chơi.
78171 = Kép thầng hát nam và hát bài.
78177 = Bài Kỳ-Huê và nam ai.
78341 = Võ sanh Lão võ Tiểu võ kép võ hề

Đĩa Cao-miên có trên 50 tuồng khác nhau giá 0 $70.

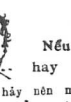
Bán tại hiệu

Trần-quang-Xuân

158 Rue d'Espagne

Hảy hút thuốc GLOBE

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022



Nếu con nít hay đau bụng

Thì hãy nên mua lấy

SỮA BỘT

Nestlé

mà cho ăn thì sẽ thấy bớt ngay lập tức

Con nít ăn bột ấy không bao giờ đau.

Hãng Nestlé, 35 đường Mac-Mahon Saigon, có gởi sách và kiểu cho không

Dịp may ít có dân quốc lưu tâm

Dịp đâu may mắn lạ đời. Có xe máy đạp có máy hát kiêm thời, kiểu mới rất xinh.

Hãng chúng tôi mới lại xe hiệu Talbot, Malgré ngh D. I. C. đủ màu, quí vị ở lục châu muốn mua 1 cái về xài tính giá thiệt rẻ, còn ai mua sỉ có giá riêng.

Ngài nào mua 1 cái về xài tính gởi mandat cho bổn-hiệu trước, sẽ gởi đến tận nơi, không tính tiền tôn phí.

Mới lại 500 cái máy hát OPÉRA PERFECTAPHONE, kiểu kiêm thời hát rất lớn, có đủ thứ, đầu máy xài đặng 2 thứ kim. Nhơn dịp tết sắp tới mời quí vị lục châu mua thử nghe chơi để hưởng cuộc vui trong ngày tết.

Có bán các thứ đèn hiệu : Succès, N. 103 xài bằng dầu xăn, và dầu hỏi, đủ kiểu rất tiện.

ĐẠI-ICH

288-285 Rue des Marins Cholon

CAO-THỊ

Nhà Dây-thép đã mở tại Longhải kể từ đầu năm Langsa này, vậy ai hậu quí ông quí bà nào muốn mướn nhà mát sẽ viết thư thăm, hay là đánh dây-thép có đóng tiền trả lời cho hiệu sau đây :

BELLEVUE LONGHAI

Xin hãy chỉ cho rõ ngày sẽ đến và kỳ muốn ở mấy ngày và chỗ trả lời lại, thì Bellevue mới trả lời chắc chắn đặng.

Longhải le 10 janvier 1927

HOTEL D'ANNAM

N° 78 à 80 Bd Charner
N° 15 Catinat

NAM-VIỆT KHÁCH-LẦU

Phòng ngủ dưới đất và trên lầu, rộng rãi, mát mẻ, sạch sẽ, thanh tịnh

Chủ-nhơn : HUỲNH-HUẾ-KỲ

Garage de réparations mécaniques Des Automobiles

Hãng sửa máy xe-hơi và đóng xe

TRẦN-VĂN-HIỆP

Propriétaire

đường MAYER số 4
Dakao — SAIGON

Kính

Tôi cho chư quí vị trong lục châu rõ : Tiệm tôi đã lập ra trên [illegible] năm rồi, song không có cần [illegible] mới tôi đã lập thêm làm đồ [illegible] máy xe-hơi đóng, thông [illegible] chạy, xe đamien [illegible] đóng xe hai bánh, xe kéo, xe [illegible] xe kéo, xe bò, [illegible] xe [illegible] xe hơi [illegible] xe kéo, [illegible] máy [illegible] cho quí vị [illegible] giá [illegible] Còn các [illegible] giá rẻ [illegible] Bổn-hiệu [illegible] giá [illegible]

TISA [illegible]

NGUYỄN-VĂN-THƠM

Bijoutier, ancienne Maison de NGUYỄN-VĂN-GIÁO

N° 22, Rue Sabourain, Saigon

Hãng [illegible] đã cho quí ông quí bà rõ : Nguyễn [illegible] nay trước cửa Nguyễn [illegible] gần phố rồi. Nay tôi là Nguyễn [illegible] 10 năm, kể nghề [illegible] kiểu kiêm thời [illegible] viên, [illegible] bông, [illegible] đồng, [illegible] bông, [illegible] đã thêm thêm [illegible] nghề.

Kính chư quí ông quí bà, [illegible] đến [illegible] cửa hiệu bổn [illegible]

ÉCOLE CENTRALE

de Dactylographie-Comptabilité Pratique-Stenographie

18, rue Thomson.— Dakao Saigon

Bổn-trường dạy các học-sanh về máy viết, bút toán và viết tắt. Có những giáo sư học trường cao-đẳng Hanoi dạy dỗ học-sanh. Học trong ba tháng thì trở nên người thợ kỹ giỏi dân và người buôn bán thông thạo và lanh lợi.

Bổn-trường mỗi ngày đều có dạy ban đêm từ 7 giờ đến 9giờ và học-sanh muốn học khơi [illegible] cũng đặng.

Những học-sanh ở và thi Bổn-trường ăn cơm lo lắn có chỗ ở tử-tế và ăn uống kỹ càng.

Học trong ba tháng rồi rồi thì Bổn-trường lo mà kiếm giùm chỗ làm việc và điều dắc đến nơi.

Thơ và dây thép xin gởi thẳng cho :

Monsieur BÙI-NGỌC-THỤ
22, Rue Thomson SAIGON

Các nhà lành chuyên chở, các kỳ-nghệ, :—

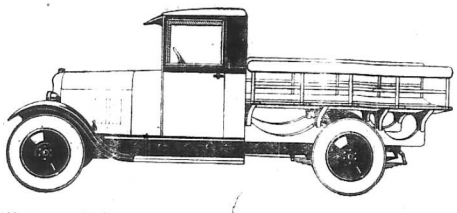
—: các thương-gia và các nhà trồng trỉa

HÃY ĐẾN XEM TẠI

l'Auto - Hall

Giàng xe **CITROEN B.15**

trọng tải 1.000 k.



trọng tải 1.000 k.

Giàng xe dùng về công-nghệ rất lợi ích khắp toàn cầu

Có đủ kiểu theo kim-thời

Giàng xe bề cong xuống pneus.
Bốn cái giảy khu ốc y-nguyên.
Máy để vận bánh dừng lại.
Máy vận tới hay vận lui mấy bánh.
Dỏ chẳng và đèn thắp bằng điện.

Bề dài để đánh cho plate-forme . 2 m. 75
Bề rộng » » 1 m. 40

Giàng xe đủ trọn bộ : **1700 $**

Etablissem ents BAHER d'Indochine —:— **AUTO-HALL**
SAIGON — PNOM PENH — HANOI —:— *LÃM ĐẠI LÝ Ở ĐÔNG-PHÁP*

Bán sỉ **Vélo-Hall** *Bán lẻ*

Etablissements Trương-van-Hanh, Sadec

Bán nhiều hiệu xe máy có danh trong Đông-Pháp. Đủ đồ phụ tùng xe máy. Vỏ ruột xe máy, xe kéo, xe bơi hiệu **"Michelin"**. Máy hát nhiều kiểu. Dĩa hát kim hiệu **"Victor": Van-hi-ban, Cao-quynh-Cư** và hát bộ Annam **Quan-Lac**.

Vì xứ thổ mà bổn-hiệu chịu bán cho hãng mỗi tháng phải lấy 500 dĩa hát. Vì vậy mà bổn-hiệu tính lời rất nhẹ, hầu cho mau chạy hàng theo lời giao ước

Bổn-hiệu cũng có bán nhiều thứ đèn dầu lửa kiểu đẹp bền, chưng xi-kên, bình bằng chai có màu, có đủ ống khói và tim họng số 8 : 1$40, số 10 : 1$60, số 12 : 1$80, số 14 : 1$95.

Cũng có các thứ sách học chữ Langsa và huyền sách của ông BOSCQ làm để cho các trường trong tỉnh. Ai mua nhiều bổn-hiệu sẽ tính theo giá buôn.

Cúi xin quí vị lục-châu niệm tình, Bổn-hiệu rất thậm cảm.

Vélo-Hall kính cáo.

NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN ĐẠI-THƯƠNG-CUỘC

Hãng Bán sỉ và Bán lẻ — Sáng lập năm 1917 : — Tư-bổn : 200.000$

Hãng chánh ở tại chợ cũ Saigon đường Gambetta số 48 và 50
Hãng ngành bán rỏng hàng lụa ở số 42 đường Catinat

Dây thép để tắc : NGUYENDUCNHUAN SAIGON

Dây thép nói : Chánh sở số: 529 — Sở ngành số: 566

Nhà máy mặt tiền [illegible] bổn hiệu ở tại Paris số 41, đường Donai. Ở Hanoi số 30 đường hàng Bồ.

Bổn thương chuyên môn nhập cảng các thứ hàng bổn bên Tây, bên Huê-kỳ và các nước khác, bán sỉ và bán lẻ, như là các thứ hàng tơ lụa thì hiệu tôi có đủ thứ hơn hết, như là : nhung, gấm, tố, satin hàng lạ, rèm-nhung, màn cửa, màn xoàn, xuyến, lành, the, sa, lược, nhiều, nói tắc không thiếu món gì. Lại nữa thứ hàng bổn hiệu đều bán được giá rẻ hơn các tiệm, vì lẽ bổn hiệu mua nhiều lại mua ngay tại các lò chế tạo, nên mua được giá rẻ. Còn các món vật dụng kiểm thời, như là : Đồng-hồ, đèn, giầy, nón, kiểng, dù, áo mưa, ô trắng, đồng rạng, đồ thêu, đồ cần và các thứ đồ cho các ông các thầy dùng như là : chemise, faux cols, cravate, cache-col, écharpe, kiến, lược, dầu thơm, mouchoir thì không thiếu món chi. Máy hát và dĩa hát bán đủ các hiệu và lại bổn hiệu bán rẻ không có nơi nào dám bì. Xin chư quí khách quang cố.

CÁO BẠCH

Bổn đường xin cẩn cáo cùng chư quí vị thân chủ ở miền ĐÔNG-PHÁP đặng lẫm tường : Kể từ ngày bổn đường khai sản tiệm thuốc NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG đến nay, lâu tay tính đã ngoài tai mươi mấy năm trời, hằng gia tâm chế ra đủ các hạng cao, tơn, hoàn, tán, dược-thủy, dược dầu, và dược rượu, mà cứu thế tế nhân, chẳng màng lợi lớn, không kể lao tâm, miễng đặng giúp ích cho đời, thì bổn đường phỉ nguyện chớ chẳng phải như những kẻ giục đồ tư lợi, làm đều giả dối mà gạt đời. Mong ơn quí vị thấu rõ lòng nghĩa hiệp của bổn đường mà tô tâm chiếu cố, nên tiệm thuốc NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG ngày nay mới đặt ra

«Danh rạng khắp trời Nam, tiếng lẫy lừng đất Việt».

Thấy vậy bổn đường nảy sanh một mối cảm tình chang chứa lòng, quyết chí dáp đền cho chư vị. Nhơn dịp rảy bổn đường mở thêm một tiệm ngành ở tại NAMVANG (PNOMPENH) đường PARIS, số 96, cũng làm đủ thứ thuốc như tiệm ở CHOLON, bán sỉ bán lẻ ý một giá tiền, chẳng kể ác chi. Chư quí vị thân chủ ở miệt NAMVANG, KAMPOT, BATTAMBANG, vân vân, từ đây khỏi phải thất công gởi thơ xuống CHOLON như mọi lần, cứ mua tới tiệm NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG ở Namvang, đã khỏi mất ngày giờ chờ đợi lại thêm khỏi tốn phí của tiền, thật rất nên tiện lợi.

Bổn đường xét lại, tuy là ông Y-học-sĩ Vi-Tế Sanh đã chế ra rất nhiều hạng cao, đơn, hoàn, tán, dược thủy, dược dầu rồi, song cũng còn nhiều chứng bịnh lạ, chư vị đến mua dùng mà bổ dưỡng, chẳng có đặng giúp ích thật nghĩ cũng đáng buồn. Vậy bổn đường xin hứa cùng chư quí vị thân chủ, sẽ về bên TRUNG-HUẾ quốc, nghị luận cùng mấy nhà thuốc lớn có danh, mua đủ các thứ thuốc đem qua để giá rẻ lại cho chư quí vị ước trông chư vị biết cho mà hoàn nghinh tiệm NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG Namvang, bổn đường rất nên may mắng và cảm ơn vô hạng.

Mong thay, mong thay.

Chủ nhơn NHỊ THIÊN-ĐƯỜNG đại được phòng ở tại Quảng-Đông tỉnh thành, đường ĐẠI-TÂN, môn bài số 145, 147, 149. Tiệm ngành ở tại Cholon đường Canton và ở tại Namvang (PNOMPENH) đường PRAIRE số 96 kính bạch.

P. S. — *Bổn đường xin cho chư quí vị hay rằng : nội trung tuần tháng giêng bổn đường sẽ khai trương tiệm NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG ở kNmvang (Pnompe).*

Tiệm bán đồ Bắc

PHUNG-VĂN-XUÂN

Tiệm chánh : *11 et 13 rue Paul Blanchy*
Tiệm nhánh : *15 et 17 rue Sabouratn — SAIGON*

Kính trình quí ông, quí bà, trong bấy, tám năm nay, bổn tiệm mông ơn quí ngài có lòng chiếu cố tới công nghệ Bắc-kỳ, tới lui mua bán hàng hóa của bổn tiệm ngày một sầm uất, nhờ vậy nên sự mua bán của bổn tiệm nay đặng thạnh lợi hơn xưa.

Muốn làm cho vừa lòng quí ngài, nên nay bổn tiệm lại mở thêm một tiệm nhánh tại đường mới Sabourain số 15 và 17 ngay cửa chợ mới Bến-thành đi lên, nhơn dịp gần tới Tết Tây và Tết Annam có nhiều món đồ rất tinh xảo, như đồ đồng, thau, lư, chân đèn, đủ kiểu, đồ thêu, tranh, nắp bàn, áo gối vân vân bằng satin đủ màu ; đồ chạm bằng gỗ và trắc, tủ, ghế salons chế tạo theo lối kim thời cần rất tế kiểu.

Kính mời quí ngài chiếu cố cho, bổn tiệm xin tính giá rẻ hơn các nơi.

CHỦ NHƠN. Kính mời.

Tiêm Tang-khanh-Long

TẠI SAIGON

Đường Bonnard, số 84 (nhà sơn đỏ)

TANG-KHANH-LONG
—SAIGON—

Nón nỉ tây mới lại kỳ nầy rất lẫm. Kính trình các ngài. Người đồng bang ta đội nón rất nhiều, tôi chuyên buôn nghề nón đã mấy năm nay nên biết các kiểu vừa ý các ngài, và thích hợp thời chang, tôi lãnh làm Đại-lý cho hãng lớn tại Paris trong tiệm lúc nào cũng chứ có hàng ngàn nón đủ kiểu, để bán sỉ bán các ngài giá thiệt rẻ, từ 30$00 một lố sắp lên thứ nào kiểu công tốt và lót Satin đủ màu.

Bổn hiệu có in ra Catalogue đồ các ngài lựa dùng.

Việc may quần áo có thợ cắt và may rất khéo. Đủ các thứ hàng, nỷ đen thiệt tốt, Gabardine Serge Huê-kỳ, Laine Hồng kong đủ thứ. Xin các ngài chiếu cố sẽ biết là bổn tiệm làm rất kỹ càng, và bổn tiệm xin cảm ơn Đồng bang đã có lòng chiếu cố nên bấy lâu nay thư ngư chương bổn vững và nổi tiếng là tiệm

Tang-khánh-Long

Nhà sơn mầu đỏ, đường Bonnard
số 84, may áo quần và bán nón thiệt dùng.

TANG-KHANH-LONG
Cẩn bạch

Khổ sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Công-ty Liên-thành báo cáo

Kính trình qui-vị cổ-đông

Chiếu theo quyết nghị của Hội-đồng Quản-lý ngày 3 Mars 1927, định mới nhóm Đại-hội Lâm Thời từ bhi bảy giờ sáng ngày 31 Mars 1927 (là ngày 28 tháng hai năm Đinh-mão) tại Phân ty Liên-Thành Phan-thiết (Trungkỳ).

Để mục nghị sự :

1°) Canh cải điều thứ 14 và 55 trong chương trình.

2°) Duyệt y quyết nghị thứ 5 của Đại hội định kỳ ngày 31 Mars 1926 về sự mở rộng chủ ý của Công-ty.

3°) Tạp vụ.

Vậy xin Quí vị cổ đông đúng ngày giờ nói trên đây, mới đến nhóm hội, nếu mão trở công việc thì xin viết thơ giao quyền cho một Cổ-đông khác thay mặt quyết nghị cho mình, và gởi đến Tổng cuộc hay là các phân ty bổn công ty, trước ngày nhóm.

Hội đồng Quản lý :

Nghị trưởng :	Hồ tá Bang
Phó nghị trưởng	Ng v Chữ
Bí thơ :	Hồ v Ngô
id.	Hồ ng Cui
	Trần gia Hòa
	Lê v Phước
	Ng v Trấn
	Đinh văn Mỹ
	Hồ ngọc Điền

Đông kính khải.

Saigon, le 7 Mars 1927.

Kính trình quí vị cổ-đông Công-ty Liên-Thành hay rằng : Chiếu theo quyết nghị Hội-đồng Quản-lý nhóm tại Phân-ty Phan-thiết, ngày 3 Mars 1927, nghị định mới nhóm đại-hội định kỳ, khi 2 giờ buổi chiều ngày 31 Mars 1927 (là ngày 28 tháng hai năm Đinh-mão) tại phân-ty Phan-thiết (Trung-kỳ).

ĐỀ MỤC NGHỊ SỰ :

1) Thâm duyệt từ bảo cáo của Hội-đồng Quản-lý và Uy-viên về việc buôn bán của bổn công-ty năm 1926

2) Chuẩn y sổ sách kiết toán năm 1926

3) Định số lời xuất và kỳ hạn phát lời, y theo quyết nghị của đại hội là hội lâm-thời hay là của Hội-đồng quản-lý xin.

4) Công cử Uy-viên và định niệm bổng.

5 Công cử một viên Quản-lý đặng thế cho Quản-lý Nguyễn-rọng Lại tạm thế và duyệt y sự tạm cử Quản- ý của bản hội-đồng đã quyết nghị đặng thay thế cho Quản-lý đã từ chức.

6 Tạp sự.

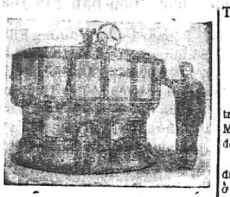
Vậy xin mời quí vị cổ đông đúng ngày, giờ trên đây đến nhóm hội, như có trở việc thì viết thơ ủy quyền cho một cổ-đông khác thay mặt quyết nghị cho mình và phải gởi tiền Tổng-cuộc hay là một phân-ty của bổn công-ty trước ngày nhóm.

HỘI-ĐỒNG QUẢN-LÝ

Nghị-trưởng :	Hồ-tá-Bang
Phó Nghị-trưởng .	Nguyễn-v-Chu
Bí-Thơ :	Huỳnh v Ngô
	Trần-gia-Hoà
	Lê-văn - Phước
	Ng-văn-Thâu
	Hồ- ngọc- Chủ
	Đinh-văn-Mỹ
	Hồ-ngọc - Điền

Đông kính khải.

Saigon, le 7 Mars 1927



Tại đây có lành

Cắt ra hai máy lớn nhỏ.

Máy mới hay là có dùng rồi.

Nồi hơi (chaudière) mới hay là có dùng rồi.

Máy hơi chạy dầu cặng (mazout) và những đồ phụ tùng trong cuộc nhà máy lúa gạo.

Hãng nầy do nơi 1 vị Bác vật có tiếng giúp việc nơi nhà máy trên 10 năm.

LA RIZERIE MODERNE

159, boulevard de la Somme

Cáo Bạch

Hiệu Petite Nam-Kỳ số 44 ở đường Vannier Chợ mới, vì M. Hiền có nhiều tiệm nên coi không xiết, vậy kể từ ngày 5 Mars 1927 nầy hiệu Petite Nam kỳ đã đẹp, cũng kể từ ngày ấy sắp lên tôi mướn căng phố đó và làm chủ tiệm đó, vậy ai muốn tới việc chi xin đo nơi M. Hiền ở đường Bonnard số 94 mà thương nghị.

PHAN VĂN-LIỄNG
Cẩn bạch

Tân-Thành-Phat

104-106, Bd Bonnard — Saigon

Xưa nay trong lục-châu ai ai cũng có nghe tiếng khách sạn Nam-Kỳ Phát ấy có-nhơn hiệu Nam nồng Phát đó ở sang lại cho chúng tôi rồi, nên từ ngày nay đổi hiệu lại làm « Tân Thành-Phát ».

Vì cố nhiên hễ hiệu đã đổi thì nội dung nó đổi.

Kể từ ngày nay sắp sau hiệu Tân-Thành-Phát của chúng tôi đây sửa sang mình đồng lại rất nhiều.

Đồng trên thì có phòng ngủ dưới thì có sa-lon, bàn ăn annam. Phòng vệ sinh sẽ làm ăn khoát vô cùng. Nhứt là trong phòng, chúng tôi lấy làm cẩn ăn mà chọn quan ông đưa sóng nặng và có hương tàn, để cho khỏi phiền lòng quí khách.

Còn nói về cơm annam thì ắc vừa ông quan ăn cũng lắm. Như 2 người dùng bữa 1 món của hiệu Tân Thành-Phát được đến đường mà ăn đây thì cũng chẳng quí ông ăn ngon. Đến cơm tây, cơm khách cũng vậy, quí ông nhớ.

Mấy lời thô sơ ấy, xin quí ông, quí bà, quí cô, quí thầy tin lòng chiếu cố.

Kính nhơn :
LÊ NGỌC TIỀN Frères
Chủ nhân.

Tư cách quan-lại (1) ngày nay thấp kém có phải lỗi tại đạo Khổng-Mạnh không

Đọc xong « Câu chuyện ông quan » trong Đồng-Pháp Thời-Báo ngày 7 Mars, ký-giả không thể không bàn đôi lời về tư-cách quan lại ngày nay.

Quan-trường ngày nay xuất thân ở đâu ? Quan-trường ngày nay xuất thân ở đâu ? Chẳng phải chưng ở đạo Khổng-Mạnh mà ra sao ? Vì lẽ gì một gốc mà ra mà tư cách khác nhau một trời một vực ?

Quan-trường ngày xưa những ông nào học đạo Khổng Mạnh đều hiểu rõ nghĩa chữ « liêm sĩ », không cho tiền tài tán tậu nhơn tâm, danh lợi điên đảo thị phi đi được. May gặp lúc minh-quân, chơn-chúa thời hết lòng giúp nước phù dân, còn gặp khi gian-tế, hôn-vương đành ẩn dật mạo-tư cùng cỏ cây vui thú. Ấy, đạo Khổng Mạnh ngày xưa đào tạo những bực trung thần nghĩa-sĩ như thế, chứ xem đạo Khổng Mạnh ngày nay tạo thành ra những vật gì ?

Nói rằng tư cách quan lại ngày nay là cái kết-quả của đạo Khổng-Mạnh thời rất đắc tội với cổ-nhơn. Xin thử hỏi : có sách vở nào dạy quan phải bóp họng dân mà cướp của bao giờ, có kinh-truyện nào dạy người ta phải lạy lục, luồng cúi những kẻ thù nghịch với mình mà xin mày-đay kim-khánh cùng phẩm tước không ?

Ô ! sự lầm-lỗi là tại môn-đồ đạo Khổng-Mạnh đi sai đường lạc lối, không phải tại đạo vậy — Ký giả nói đây không phải nói hết tất cả quan lại ngày nay, vì tựu trung có ông thấy tư cách hèn mạt của bọn đồng-nghiệp mình cũng phải châu mày than thở : « Ôi ! sách Thánh Hiền nào phải dạy đều quấy, nhưng lầm lỗi là bởi kẻ học giả quên hết nghĩa lý đó thôi ! »

Những nói cho đúng hơn, ngày nay sanh ra lầm thanh quan ở lại thân thế, là bởi trong nước không có một dư-luận cho hẳn hòi chánh đáng.

Hỏi một trăm người mình cho con đi học để sau làm gì thì hãu hết chín mươi chín người trả lời « để sau làm quan ». Ông Jean Marquet nói : « Trong mỗi người Annam đều có chứa một ông quan nho nhỏ », đúng thay lời nói ấy, thiệt không quá đáng vậy.

Từ đứa bạ ngu tới bực hữu học đều nhắm mắt mà tôn trọng cùng bái quan lại như thánh như thần thì tài nào quan lại không lợi dụng cái địa vị « Dân chi phụ mẫu » mà bóc lột dân, hành hạ dân cho chí sức.

Nếu người người đều hiểu cái quyền lợi của mình, biết rằng dân nạp thuế để nuôi quan, tức quan phải làm việc ích lợi cho dân cũng như đứa ở ăn cơm chủ phải làm việc cho chủ thì có dân sanh ra cái tệ quan lại hung hiếp dân một cách khốc sở như ngày nay

Vả lại thuở xưa thì phong tục còn thuần mỹ, vận nước chưa suy vi, thì dư-luận rất là nghiêm nhặt. Những bọn nào vô liêm-sĩ dầu có tiền ngân bạc vạn làm nên khanh tướng công-hầu kể thức giả cũng khinh bỉ tránh xa, cho là những vật nhơ nhớp của xã hội.

Vậy thì quốc dân ta ngày nay muốn chấn hưng phong tục, muốn vận nước mở mang, muốn cho bọn tham lại ô quan lần lần tiêu diệt thì nên gây lấy một cái dư-luận cho chánh đáng, biết qui trọng người chí sĩ biết ghét bỏ kẻ hại dân, biết chuộng đường thiết nghiệp, biết lánh thói hư-danh. được như vậy thiệt rất hạnh phúc cho con Hồng cháu Lạc.

BÚT-SƠN

(1) Đây chỉ nói về môn-đồ đạo Khổng-Mạnh mà thôi.

Tin Phanrang

(Trích ở B. P. T. B. số 555)

Việc sở Kiểm-Lâm xin trưng rừng núi

Nguyên ở tỉnh Phanrang hiện nay có nhiều rừng rú lắm. Một phần đông nhơn dân Phanrang nhờ những sản vật trong rừng rú ấy mà sống ; nhứt là vào những năm trời hạn mất mùa thời những rừng rú ấy đối với sự sanh hoạt của nhơn dân lại càng thêm quan-trọng.

Mới rồi, sở Kiểm-Lâm có xin trưng 3 phần 5 (3/5) rừng và núi ở tại hai tổng Mỹ-Tường và Thượng-Lâm ở Phanrang.

Mười sáu xã dân thuộc tổng Mỹ-Tường đã làm sách Mọi thuộc tổng Thượng Lâm không thể thuận ưng theo việc trưng rừng nầy, vì tiếng những rừng rú ấy mà lọt bằng về tay sở Kiểm Lâm canh giữ, thì sự sanh hoạt của nhơn dân sau nầy sẽ trở nên khốn khổ biết đường nào ! Bởi vậy nên nhơn dân trong hai tổng ấy đã nhờ mấy người đại-biểu đứng lên kháng nghị lại việc đó. Song quan Công-sứ (le Résident) Phanrang và viên quan Đạo Nguyễn-khoa-Kỳ thì lại muốn cưỡng bách nhơn dân phải ký giấy thuận thọ. Nghe đâu như cũng vì việc nầy mà viên quan Đạo có đứng trước mặt dân mà nhục mạ ông dân-biểu Trần-quang-Hiển.

Đâu đuôi cuộc phản kháng nầy ông Nguyễn-văn-Kỳ ở Phanrang có tường thuật trong bài lai cáo mà chúng tôi đã lục đăng ở số trước. Đối với vụ trưng rừng đó, chúng tôi thiết nghĩ : Nhà nước Bảo Hộ đã nhiều phen công hô rằng bao giờ nhà nước cũng vẫn lấy nhơn chánh mà trị dân Annam thì đối với việc nầy không lẽ nào nhà nước lại không thể theo lòng nguyện vọng chánh đáng của nhơn dân, sức bài việc « lập làng cấm » ngăn chơn dân trong hai tổng Mỹ-tường và Thượng-lâm được nhờ ơn nhà nước mà khỏi phải những nỗi khốn khổ vì đường sanh hoạt. Song chúng tôi cũng xin nhắc lại với nhơn dân trong hai tổng ở Phanrang rằng : « Việc làm của quan lại thường hay trái nẻo với cái lòng tốt của chánh phủ » (la pensée gouvernementale est souvent trahie par les actes administratifs), nay muốn cho lẽ phải được tỏ ấu tại chánh phủ thì tưởng nhơn dân trong hai tổng hãu trước nên đồng lòng ráng sức mà cố công chỏi cho đến cuối cùng, để chỉ rõ ra, với Chánh-phủ cái sự bất công bất minh của quan Công-sứ và của viên Quan Đạo.

Còn như ông Trần quang-Hiển dầu có chi đi nữa cũng là kẻ thay mặt cho nhơn dân mà nay viên Quan-Đạo Nguyễn khoa-Kỳ lại dám nhục mạ trước mặt dân thì điều đó tưởng nhơn dân tỉnh Phanrang nên coi như là toàn thể nhơn dân Phanrang bị viên Quan Đạo tát ngay vào mặt vậy ; tự ông đại biểu Trần-quang-Hiển cần phải rửa cho sạch cái nhục ấy thì đã đành rồi, nhưng mà tự nhơn dân tỉnh Phanrang há lại không nên tìm đường để đối phó lại với cái cử chỉ khá-ố của M. Nguyễn-khoa-Kỳ hay sao ? ? ?

BÙI-THẾ-MỸ

Rạp hát Dakao

Kể từ bữa 13 tới 20 Mars 1927. Bạn hát kiêm thời Văn-Hí Ban là gánh có danh tiếng xưa nay sẽ về hát tại Rạp Casino de Dakao.

Thế thì bà con ta ở miền Đất-hộ, Tân định sẽ có một cuộc vui vậy.

Dịp Tốt

Muốn bán một cái xe hơi hiệu « Donnet zedel » 7 H P.

Xin do nơi số nhà 90 đường Chasseloup Laubat

Cáo Bạch

Hãng bán máy may hiệu «SINGER» đã nổi danh khắp hoàn cầu. Nay hãng tôi có thiết lập ra một cái trường để dạy những nữ-sinh học tập thêu thùa bằng máy may hiệu SINGER tại đường Marine số 175 Cholon, hãng tôi kính mời chư quí bà đến xem cho biết, như ai muốn mua máy của bổn hiệu mà học thì chẳng tính tiền học.

Hãng tôi muốn mướn người đi kiếm mối hàng, như ai muốn làm đến tại hãng tôi mà hỏi.

Hãng bán máy may « SINGER »
244 rue des Marins
Cholon

MÁY HÁT

Pathé

CHẠY { Những đĩa chạy kim ngọc-thạch
Hay là kim sắt

Khi các ông có mua một cái máy hát PATHÉ, THÌ PHẢI nài cho đặng hai cái đầu kim PATHÉ đã DỊNH-CHẮC một cái để chạy kim (supersapphir) ngọc-thạch, một cái để chạy kim sắt, những người bán máy nầy phải cho hai cái đầu máy KHÔNG ĐẶNG LÊN TIỀN.

Những mục-lục mới
cho không và mục-lục giá tiền

PATHÉ-ORIENT
10, boulevard Charner —:— SAIGON

JEAN COMTE
Garage SIC
34, boulevard Norodom —:— SAIGON

XE HƠI

De Dion Bouton

Xe kiểu lịch-sự 8 mã-lực 4 chỗ ngồi	2.200$00
» » 10 » 6.7 »	3.000 00
Giàng xe chở đồ nặng 1.000 k.	
10 mã-lực chở đặng 1.000 k.	
16 » 2.500 3.000 k.	
20 » 3.500 4.000 k.	

Delaunay Belleville

Xe kiểu lịch-sự 11 mã-lực 6/7 chỗ ngồi	Gần lại
» » 12 » 6/7 »	3.400$00

Hotchkiss

Xe kiểu thường 12 mã-lực 6/7 chỗ ngồi	4.000 00
» lịch-sự 12 » 6/7 »	4.400 00
» » 12 » giàng dài hơn	4.800 00

Rolland Pilain

Xe kiểu lịch-sự 9 mã-lực 1 lít 500 6/7 chỗ ngồi	Gần lại
» » 10 » » 6/7 »	3.000$00
» » 11 » 2 lít 6/7 »	Gần lại

Dia hát bội mo'i lai

Hiệu ODEON, hát kim sắt, bề mặt 27 phân, hát nam khách thật hay.

MUA MAU KẺO HẾT

Giá { mỗi thứ 1 dĩa. . . . . 2$70
mua lựa 1 dĩa. 2 80

Trần-quang-Xuân
158 rue d'Espagne — Saigon

Nota Một hiệu nầy có bán mà thôi :

N° 109 Tuế nữ ru ông hoàng.	N° 199 Điện Thanh nằm m'eu.
119 Triệu Mã Vân cầu cá.	201 Trà bôn (Trần pháp Chánh cưới vợ)
121 Quân ru ông hoàng ngủ.	203 Tam-quốc (Ông Trương thôi thành).
123 Phong Thần Na Tra lật thịt.	207 San Hậu (Bà thứ chạy giặc đi).
125 » » (tiếp theo).	209 » » (tiếp theo).
127 Ngưu-Cao tảo mộ.	213 Ngô-Thiệu chạy giặc.
131 Thiên Hương dạo kẻn.	215 Châu Xăng tá thanh long.
139 Thoại Ba hạ sanh.	217 San-Hậu thứ ba (thằng Nhược).
143 Hai người quân hầu ông Trương.	225 Đào-ng.Thọ, Đào tân Lang đánh ghen
155 San Hậu (Nguyệt-Kiều vô cuôn).	227 » » (tiếp theo
159 Dư-Hồng bị san.	231 Huỳnh thiết Thanh đi cầu.
161 Đào-phi phụng Kiều nguyệt tâm.	233 Kép hạ san đi học.
189 Vô như Lương (kép nói say).	239 Kim Luông than bắt ốc hái rau.
191 Giáo-Kim tâm mai (Lão bẫn).	243 Tiết-Cương phá tiết khưu phần.
192 đôn cho ông Trụ nghe.	275 San-Hậu (Mao Ất).
	277 San Hậu (tằng Ức).

Đặt Hô cung có Bazar vậy

Rất tiện đường cho quí Cô quí Thầy
Hiệu AUX GALERIES INDOCHINOISES
145 Bd Albert 1er —Saigon

Là hiệu Annam buôn bán rất thật thà, vui vẻ, giá cả định chắc rất dễ mua.

Cô bán rượu tây, đồ hộp, bánh hộp, hàng lụa Bombay, ánh nhuộm Govap và các thứ vải.

PHẠM-CÔNG TINH

Khoa Khoa

Khoa Khoa

Khoa Khoa

CHOLON

Không phải trộm cướp mà !!

Chiều chúa nhựt 6 Mars lối 3 giờ ông Cò ở tốt Binh-tây đặc ta đến lính Chí, Hoàng Phát, tới bắt trường gà ở Phú-lạc, cách chầu mối chừng 500 thước.

Bởi ông Cò phục phịch đi sau, ba tên lính xăn xớm mới lước tới trước. Trong trường gà thấy có lính thất kinh nên bỏ tay chịu phép. Bắt được 15 người đàn ông và bà chủ trường gà, mà phải bắt dẫc về bót thì tôi cùng khỏi thất công chép lại chuyện rầy, nhưng không dâu, họ bắt rồi áp vô loạn đả cho đến khi ông Cò vô tới họ mới chịu nói tay đa. Ông Cò ra lịnh dẫn về bót, rồi « on do » kéo đi một đọc.

Tới bót bà chủ trường gà có chồng lãnh ra, còn 15 người đàn ông kia, thì 14 người nhốt chung một phòng, riêng chủ Trương-văn-Thọ lại phải giam một chỗ gần đó.

Lúc bảy giờ ông Cò mắc đi xuống bót chánh, ba chú lính ở nhà mới dở ngón hùng anh dũng ! Ba chú tôi cho giam Trương-văn-Thọ nói gì không biết rõ xác vô đánh cập y nhữ tử, nhứt là tên Chí, làm như Trương văn Thọ có tiền cứu hậu hậu chi với lắm vậy.

Hồi Trương-văn-Thọ thì tới phiên 14 người kia, mỗi người đều có luồng tứ nhiều « *ba tê* » ngày !

Đánh đã rồi, ba chú lính mới dắc một bọn cho ngồi chung quanh bàn giấy. Một tát ở dưới bót cái kêu dây thép nói vô biểu làm giấy phạt mỗi người 4 $, còn chủ trường gà rồi thì Hết thảy ngồi lịch đây như thế đều mừng, ai đi họ cần. dắc trở lại khi am giảm rồi dẫn lưng thêm một bồi nữa. Nhứt là Trương-văn-Thọ bị đánh nhiều hơn ai hết.

Khi đó tha, Trương văn Thọ có đến xin giấy chứng bịnh nơi quan Thầy thuốc, thì đầu vít bị đánh đập bầy còn rằng rằng, nghe nói Trương văn-Thọ và bởi ba người ấy lính riêng quyết dầu cáo tới cửa công, và làm thẳng tay cho ra lẽ.

ZI-LA LA

Lời bàn. — Việc bắt buộc cờ bạc mà đánh cập người ta đó thật trái với pháp luật lắm, nhưng lính trắng xưa nay vẫn có cái tỉ dụ quen ấy, vì mặt là không biết mình làm như thế là sai phép, hai là vì những kẻ làm dầu thầy đánh đập mà cứ vẫn điềm nhiên.

Như đám đá gà nói trên đây, nếu có bắt thì chỉ phạt tiền mà thôi, chớ tội tình gì mà tới đánh đập người ta tàn tệ như thế ?

Mong rằng quan trên tra xét cho kỹ lưỡng việc nầy, nếu việc quả có tuật như thế, xin từng trị ba tên ấy một lần mà làm gương cho mọi người khác.

—H—

TOURANE

Một cách vô lễ của bọn Hoa-kiều

Tối hôm thứ bảy mới rồi tôi có việc đi ngang qua đường Marc Pourpe gần rạp hát Tàu, xảy gặp có B. chào nhau xong tôi hỏi, chị đi đâu về thế ?

Cô B. nghe hỏi ra dáng tức giận mà rằng ; Tôi nhơn buồn muốn đi chơi cho giải trí, nhưng trừ các sòng bài bạc ra thì không biết chơi gì ? đi xem hát annam thì xa quá, bắt đắc dĩ tôi mới lại đây coi tuồng tàu. Khi lấy vé rồi vô rạp thì con hát chưa ra trò, khách xem cũng ăn mới rải rác được 5, 6 người Khách trú mà thôi. Tôi ráng ngồi chờ cách chừng 10 phút bỗng có một tên Khách vào đưng giữa rạp hát lên tiếng kêu chị chị ơi ! chị ơi ! tôi tưởng là nó kêu ai, sau ngó lại mới biết là kêu tôi và tên ấy nói hôm nay không tắt ! Tôi tin thiệt nên đưng ra trả vé và coi tiền lại, Tên bán vé ngăn ngừ không muốn trả và cái răng có hát, đang khi đó cũng có 4, 5 người đưng mua vé nửa chừng đó tôi mới rõ là nó nói gạt tôi, song tôi không muốn coi nữa đòi tiền lại vừa ra đây, mấy ấp chị, xin ngài thử xem họ làm người cả xưng cũng cần cho đông khách xem thì mới kiếm ăn đặng, sao đối với người mình họ vô lễ quá, có phải họ bắt riêng cho người Tàu xem thì họ phải có yết thị trước chớ có lẽ nào lại điều cợt như thế có đáng giận hay không.

Tôi nói ngoại quốc xưa nay đối với người Annam vẫn có thói khinh khinh làm vậy, trường hợp tử tế thì ta xem chơi, bằng không thì ta khỏi mất tiền, và các bạo người ta khuyên nên « tiết dụng » mà chỉ xem rạp hát nữa lại càng hay lắm. Trò chơi ấy coi gì nhau khi tôi về ngang rạp hát thấy tiếng đờn, nhị, thanh la huyên náo, tôi mới biết lời cô B. là thật, trong lòn giấy làm bất bình nên viết ra dây hiến đồng bào ta dặng nghiệm xem, chẳng phải một việc nầy đâu, hằng ngày trong các cửa hàng của khách thường xảy ra những việc vô lễ như thế luôn, mà rút là đàn bà con gái.

Đồng bào xét lại mà coi ngoại quốc họ tới đây nhờ cơm ta mà béo, nhờ của ta mà giàu, lẽ thì họ quí kẻ mới phải, sao họ khinh thị ta như thế mà ta lo tranh thương đoạt lợi với người cứ rũ nhau gánh vàng đi đổ sông Ngô hồi, ngài có đáng buồn ay không ?

Huỳnh-thị-Bửu-Hòa

ĐÂY LÀ HÌNH ÔNG THÂY

CHÁNH-KIM-TUYỀN

Xin quí vị nhìn cho kỹ kẻo lầm người giả ; coi tướng người lấy tiền

Chánh-kim-Tuyền tiên-sanh người tỉnh Quảng mới sang Nam-Việt có lời kính cáo cùng chư quí vị khán quan xin nhã giám : tôi có coi bói khoa cũng coi tướng.

Số thì đoán việc nghèo giàu cùng danh lợi phú quí bần tiện.

Chư quí vị muốn hiểu việc sanh tử họa phước thì xin tạm bước ghé thử thời vận thì rõ.

Bốc quẻ năng trí kiết hung, không sai không đưa nịnh. Tôi cũng có coi thiên văn địa lý khán tướng đình gia.

Tôi có người cái nghĩa tiếng Annam lời biện bạch không sai, chẳng hề thêu dệt, tại đây có cái đầu hình và cái bàn tay bằng vải treo lên mới phải là Chánh-kim-Tuyền.

Rue d'Espagne n° 219 Saigon

THE CRYSTAL

水樂安貢西

Tây cổng an lạc thủy

(Ông ! Ông ! Ông ! rượu gì ông mua nhiều vậy, ôm xách kẻ kề.

Rượu Lemonade và Soda chớ rượu gì ?

Hiệu nầy thì ngon mà có danh tiếng mấy chục năm nay, uống đã khoẻ mà hạp vệ sanh lại thêm mát mẻ. Khi mua phải nhìn cái hiệu nầy cho kỹ sẽ mua mà uống bằng hiệu khác uống sanh bịnh mà không hạp vệ sanh.

Vậy xin chư tôn nhìn cho kỹ cam mua hiệu khác mà lầm, uống lâu không khá. Dầu ve có-hiệu Crystal Saigon, 81 Bd Bonnard và nếu sao đó, mới thiệt của bổn-hiệu. Xin đồng bào lưu ý kẻo lầm đó giả.

The Crystal Ærated Water Factory

Bd. Bonnard N 81 -:- SAIGON,

THE CRYSTAL

TÀU TỚI

Ở Pháp qua

Chiếc Amazone ngày 28 mars.
Chiếc Chantilly ngày 7 mars.
Chiếc Metzinger ngày 9 mars.

Ở Bắc kỳ và Trung kỳ vô

Chiếc Claude Chappe ngày 6 mars.
Chiếc Chantilly ngày 28 mars.

Ở Nhựt và Tàu qua

Chiếc Porthos ngày 28 mars.
Chiec Angkor ngày 4 mars

Ở Xiêm qua

Chiếc G. G. Paul Bonn ngày 3 mar

TÀU ĐI

Chạy qua Pháp

Chiếc Porthos ngày 22 mars.
Chiếc Antreonstouaux ngày 4 mars.
Chiếc Angkor ngày 7 mars.

Chạy ra Annam và Tonkin

Chiếc Chantilly ngày 12 mars.
Chiếc Claude Chappe ngày 10 mars.

Chạy qua Tàu và Nhựt

Chiếc G. Metzinger ngày 12 mars.
Chiếc Amazone ngày 20 mars.

Chạy qua Xiêm

Chiếc G. G. Paul Bonn ngày 6 mars.

NHÀ NGỦ HIỆU

Nam-Châu Khách-Lầu

Số 85 tới 41, đường Amiral Courbet

—SAIGON—

La nơi rất xứng đáng cho quí khách Saigon, Cholon, Gindinh và trong Lục tỉnh đến nghỉ ngơi. Phòng thoáng rái, mát mẻ và sạch sẽ lắm.

Nước đá sẵn, dầu và giặt không tốn nào thiếu.

Rất sốt sắng, dễ sai khiến lại không [illegible] thanh.

Chủ và người quản-lý sẵn lòng [illegible] việc xã giao quí khách cậy [illegible]

Có garage cho quí khách để xe [illegible] phòng khi xuất nắng.

Giá cả thấp hơn các nơi [illegible]

Một vật tân chế nhứt hảo trong năm 1927

CÁI MÁY XAY LÚA TRỌN CÓ SÁU PHẦN

Máy vừa sức mỗi người dùng được và mỗi người đều có thể mua được !! Có vốn ít, mua máy nầy dùng thì chắc có lợi.

Hãy coi chừng !!

Tiền sửa chẳng quá 6 đồng trung một năm, trừ ra cao-su mòn, tính rằng mỗi ngày hao chừng 0$10 hay là 0 $. 15.

Sự kết-quả : 100 giạ lúa sạch nếu xay ra thì còn 70 giạ gạo trắng luôn luôn.

Tấm : Trong 100 kilos gạo thì trừ hết 15 kilos tấm. Không máy nào sánh bằng.

Sức mạnh cái máy : Tối dụ : máy 3 mã lực thì chạy mỗi ngày 24 giờ được hai tấn gạo. Không máy nào sánh bằng.

Huê lợi : Cám ra nhiều nhờ có rơm trấu bị xay nát ra bột, cái huê-lợi nầy thì đủ mà đập vô tiền hơi điện.

Huê lợi và giá máy xay từ 150 giạ tới 200 giạ trong 24 giờ, giá từ 350 tới 500 đồng.

Muốn xay cho có thường ngày là 4 tấn phòng chừng 200 giạ thì phải mua thứ máy 5 mã-lực. Tiền tốn phí phòng chừng 1 200 đồng. Có đủ moteur.

Bổn hiệu *đương chế tạo* một thứ máy xay dùng ngựa hay là bò kéo cũng đặng. Mỗi ngày 24 giờ xay được từ 1 tấn tới 2 tấn gạo trắng. Giá từ 400 tới 650 đồng.

Tốn phí mỗi ngày chừng một đồng bạc.

Máy quay tay . Số 1, mỗi giờ xay được 15 kilos gạo. Giá bán tại Saigon, là 35 đồng (không có quạt gió)

Máy quay tay số 2, xay từ 25 tới 30 kilos gạo trắng trong 1 giờ, có quạt gió để lọc cám. Bảo kiết 6 năm, mỗi năm tiền xuất chẳng quá 2 đồng, trừ ra cao-su mòn tính ra mỗi ngày hao lối một cắt.

Giá là 120 đồng.

Có để một cái *máy làm hiệu* cho bạn hàng coi tại đường Mayer, số 45, Saigon. Máy nầy 3 mã lực, cho chạy luôn luôn ; ai đi ai ngang đó đều thấy rõ ; những người muốn sắm máy xay gạo mà không chịu đến đó coi kiểu mà mua thì lấy làm uổng lắm.

J. BRUNEL

45, rue Mayer 45.— Saigon

Sau dãi thành Tây

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

ĐẠI DƯỢC PHÒNG

38, Rue de Canton, 38. — CHOLON

Dây thép nói số 638 — Đánh dây thép chữ đề : Nhị-Thiên-Đường, CHOLON

CÓ BÁN : 10 THỨ THUỐC CAO, ĐƠN, HOÀN, TÁN, RẤT HAY HIỆU NHƯ SAU NAY

BẠT ĐỘC DƯỢC CAO

Thuốc dán nầy dùng để mà trị cao chương bình nhọt lác, lằng thư, u nhọt, ghẻ chốc vì dâm hỏa mà sanh ra, sán-khí, hoặc bị phong độc mà sanh các thứ thũng độc, hoặc uống vô, bị vô, hoặc bị hột xoài hay là nổi hạch, lên độc ác độc, hoặc bị đương-mai, thanh độc mà lở lói ra, hoặc bị phỏng lửa cùng nước sôi, con nít bị thai độc, sài ăn lở đầu, cùng các chứng ngoại khoa lở lói sưng thũng.

Nếu hàng thuốc dán nầy mà dán nơi mấy chỗ đau ấy thì nó rút cái độc ra, đã hết nhức nhối, đau đớn, mà lại mau kéo da non, nhiệm mầu.

Thuốc dán nầy dùng nó bất kỳ là ghẻ gì thiệt là bá phát bá trúng công hiệu như thần.

CÁCH DÙNG : Dùng giấy dầu mà quét thuốc dán nầy rồi dán lên mấy chỗ u ghẻ, mỗi ngày phải thay 2 lần.

Giá mỗi thẻ 1$ ..... 0$30

VÂN ỨNG PHẬT ĐƠN

Của Ông Lương-y Vi-tế-Sanh bào chế tại Quảng-đông

Thuốc nầy trị các chứng kể ra sau nầy :

Trị bịnh ta mửa, bịnh kiết, nhức đầu đau bụng, bịnh tức ta đàm đờ và đàm trắng, tay chân mỏi mệt, ăn uống không tiêu, bang gió, và đi tháo dạ lỏng, hoặc cảm mạo thương hàng, phát nóng phát lạnh, chống mày chống mặt, hoặc bịnh chóng sự, hễ uống thuốc nầy thì mạnh liền.

CÁCH DÙNG :

Người lớn mỗi ngày uống 2 lần mỗi lần uống 30 hoàn, uống với nước trà.

Còn con nít 12 tuổi mỗi lần uống 15 hoàn, 7 tuổi sắp lên mỗi lần uống 10 hoàn, 3 tuổi uống 5 hoàn, 1, 2, tuổi uống 3 hoàn.

Còn cách dùng nữa có ích lắm :

Như người đi đàng xa xuôi, kẻ đi ghe, đi thăm bịnh, thì hãy ngậm vài hoàn trong miệng, trừ đặng các bịnh thêm sức mạnh, khỏe trong mình. Con người thường cũng nên dùng thứ nầy thì ăn uống dễ tiêu, bổ khỏe.

GIÁ BÁN { Mỗi vế lớn ..... 0$40 / Mỗi vế trung ... 0 10 / Mỗi vế nhỏ ... 0 05

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG NHI-KHOA

VẠN BỊNH HỒI-XUÂN-ĐƠN

Thuốc nầy rất có tài ích, chủ trị các chứng bịnh con nít, bất cần là bịnh thì, hễu ăng thuốc nầy thì an nhiên vô sự ; hễ bịnh nặng thì uống nhiều ít thấy hiệu nghiệm.

Phàm những bịnh cấp mạng kinh chứng, bịnh thương ngoại cảm, thương hàng tả nhiệt, ban chẩn nóng vui ho hen thở dốc, đàm ngăn số mũi, đau tiêu chẳng thông, tiểu tiện vô huyết v. v... Phải dùng thang cần đăng bạc hà mà cho uống với thuốc, hoặc chấm nửa đêm, hoặc chỗ không có thêm thuốc, thì hòa với nước trà cho uống cũng được, thoản như con nít còn bú, thì hòa với sữa mà cho uống ; hoặc thoa núm vú mà cho nó bú cũng tốt.

Hoặc đau thất ruột, thương phong sanh ho, ọc sữa, khác đàm, hoặc sanh nóng lạnh, hoặc kiết mắn, thấy đều đặt được.

Phàm những con nít tạng phủ non, thần khí chưa đầy, nên khiếm điều hòa, thường sanh nhiều chứng. Nên bịnh [illegible] tin phải lấy một hườn thuốc nầy đâm nhỏ bỏ ngay vào rún, rồi lấy một miếng thuốc dán Phong-thấp-cao của Bổn-đường mà dán trùm lên trên ; hoặc phải cho uống thêm, thì hết bịnh liền.

Thuốc NHỊ THIÊN ĐƯỜNG VẠN-BỊNH HỒI XUÂN-ĐƠN nầy là thuốc bao sáp, trong mỗi hườn đều sắp dựng được 5 hột ; con nít mới vài ba tháng cho uống chừng 1 hột ; một hai tuổi cho uống 2 hột ; ba bốn tuổi cho uống 3 hột ; từ 5 tuổi cho đến 10 tuổi phải cho uống trọn hườn là năm hột.

Chư tôn có mua, xin hãy nhìn cho kỹ cái nhãn hiện « ông phật », kẻo lầm đồ giả.

GIÁ { Mỗi hườn là ..... 0$10 / Mỗi hộp 10 hườn ... 0. 90

NHI-KHOA CẢNG-CƠ-TÂN

Chủ trị con nít cấp mạng kinh phong, các chứng bịnh cần con nít kể sau nầy :

Cảm mạo thương hàng, mình nóng, mặt đỏ, bị đàm ngăn chặn, con mắt liếc liên, hoặc trợn trắng cắn răng cứng hàm, bất tỉnh nhân sự, miệng, mũi trắng khí, trong rượt đàm thấu, hơi [illegible]

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG TÂY-THI-LỘ

[illegible] thì nhỏ vào trong [illegible] thì nước ấy hóa ra một thứ nước trong ngăn thứ [illegible] thường cho đi thường.

Bổ dưng trà trị [illegible] mới [illegible] hoặc đa mặt [illegible] cũng [illegible] nhiều ; cứ [illegible] uống nầy mà thoa cho [illegible]

Phù sử mà muốn cho đa mặt mịn [illegible] phải dùng thứ thuốc nước nầy [illegible] THIÊN CHÂU PHẤN của bổn-đường mà dồi mặt thì ắt trở nên tinh đẹp vô cùng.

Lúc trị cho mua thì phải nhìn cho kỹ cái nhãn hiệu ÔNG PHẬT MẬP thì mới không lầm đồ giả.

Mỗi vế giá là ..... 0$50

PHONG-THẤP CAO-DƯỢC

Thuốc dán nầy hay lắm, để trị các chứng : phong thấp, đau xương, tức ngực, đau bụng, đau lưng, hoặc ai [illegible] nhức mỏi, v. v.

Giá kỳ 1$ dán cho nhiều, kể dán đông [illegible] cũng hiệu nhiều thần.

[illegible]

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Ai là người xài đúng thì
cũng nên mua một cái xe

FASTO

9 MÃ-LỰC

HUE-MỸ -:- RỘNG RÃI

Garage Indochinois
Góc đường **Lefèbvre et Gugnemer - SAIGON**

Agent dans l'Interieur :
Etablissements Nguyên-thanh-Diêm Vinhlong

RẤT HỮU DỤNG **RẤT CẦN ÍCH**

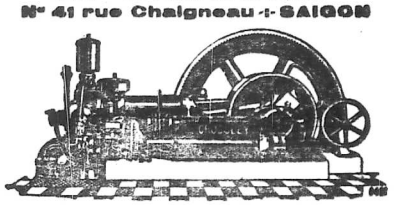
CA-NÔT HƠI -:- CHE THUYỀN CÓ MÁY

Cho các vị đồn điền, các vị công-sở, máy người lính chở chuyên.
Chúng tôi có trù nghĩ chế ra đặng một kiểu rất tiện dụng cho các nghề
Chúng tôi cũng lãnh làm lại và sửa các thứ Ca-nôt và máy móc khác.

Gởi cho không những kiểu, bản đồ, hình giảng, vân vân .. không buộc phải mua.

SOCIÉTÉ D'ETUDE & D'ENTREPRISES
DE NAVIGATION AUTOMOBILE
460 Rue Panh Blanchy

A. DENHOLM
N° 41 rue Chaigneau -:- SAIGON



Thiện nghệ về việc ráp máy xay lúa gạo.
Đã ráp hơn 30 cái nhà máy từ 10 tấn cho đến 500 tấn ở tại Đông-Phá.
Cam kết chắc chắn về sự lúa gạo xay ra đặng bao nhiêu và sự bền vững tốt của máy móc — Nguyên giá máy — Đồ phụ tùng — Đồ thay đổi
Dây trâu kimerie vân vân... Máy lớn đều làm đường mới-lạ, giá cả rất vừa giá phải chăng

Trần-Kiêm-Tiến

ở đường Jaccaréo số 88 Cholon

Trần-kiêm-Tiến tiên sanh người tỉnh Quảng-Đông kính cho quí ông, quí bà đặng rõ : tôi có coi bói cũng coi tướng, đoán biết việc giàu nghèo, số mạng, danh phận chẳng có lời đua nịnh.

Nếu quí ông, quí bà muốn biết các việc hậu lai thì xin tạm bước ghé vào thì hiểu rõ.

Hãy nhìn cho kỹ cái đầu hình trăm tuổi và cái bàn tay treo ở trước cửa thì mới phải là Trần-kiêm-Tiến.

TRAN-KIEM-TIÊN
Kính mời

Nouvelle Patisserie et salle de thé

N. 81 Rue Sabourain SAIGON

LỜI RAO CẦN KIẾP

Xin quí khách lưu ý tiệm bánh tây ở đường Lagrandière số 167 khai trước cửa tôi nay tôi sang-lại cho khách-trú giếp việc cho tôi hai trước tiệm bày giữ tiệm của tôi ở đường Sabourain số 81 bên chợ mới Saigon tiệm Nouvelle Patisserie có salle de thé, làm bánh thiệt khéo và ngon hơn các chỗ, là vì tôi có giúp việc cho mấy tiệm Langsa trên 15 năm nên mới đặng thiện nghệ như vậy, tánh làm đủ thứ bánh lớn nhỏ dùng khi có đám tiệc. Và có bánh mặn và bánh ngọt bán thường ngày, mỗi, cơm mới đều có bán đồ điểm tâm. Và thứ ba thứ năm thứ bảy chúa nhựt có bánhombo glacée từ 2 giờ tới 10 giờ tối.

Chủ-nhơn
NGUYỄN-VĂN-ĐẮC

May mà lại khéo

Kính cùng quí ông quí thầy đặng rõ, ở đường Amiral Courbet, số 43, Saigon, ngang hông Chợ-mới, cận Nam-hảo Khách-Lầu, có tiệm may Đoàn-Thành-Tạo, may y-phục Tây Nam đều theo kiểu thời.

May đã man mà lại khéo, giá đám cai lời, xin mời quí ông quí thầy tới gót tới tiệm tôi may thử một lần, đã cám ơn. Tiệm tôi có nhiều thứ vàng mới lạ.

Kính cáo: ĐOÀN-THÀNH-TẠO

NAM-NGHĨA-LỢI
dit Thái-Sơn-Quả

Dentiste

Annam trồng răng

Ngan nhà thương thí Saigon
N° 110 Boulevard Bonnard

Nam-đồng-Hương
—o—

Đường Amiral Courbet
số 32, Saigon.

Xin quí ông quí bà hạ cố nhà ngũ nầy ở tại chợ mới Saigon, đã đặng quí ông quí bà vừa lòng xưa nay. Phòng the rộng rãi, sạch sẽ, bởi siêng năng, có phép tắc, và cũng có Garage cho quí khách để xe-hơi.

Chẳng nhăn vai!
Không hếch cổ!

Qui vị muốn mặc quần áo Tây và đóng giầy cho tề chỉnh thì đến tiệm:

Phuc-Duyên
TAILLEUR - TONKINOIS
163, rue Catinat, 163

Là một tiệm may rất khéo từ đường kim, mối chỉ, đường đến cách-thức như khi mới may; có ông hề nhăn vai, hếch cổ. Lại có đóng giầy và sửa giầy, làm nón và sửa nón.

Trong-Nam-Bắc tự một nhà! Xin quí vị giúp chúng tôi được thành đạt, để đưa chen gồng khách ngoại-bang trong cuộc thương-trường, giữ vững quyền lợi cho xứ mình. Chúng tôi rất thâm tạ.

Thiệt-nghiệp-xưởng
F. NAM

Đường Pellerin
môn bài số 142-144,
SAIGON

Bổn hiệu chuyên việc tu bổ máy móc : tủ sắt, máy đánh chữ và máy nói đủ hiệu.

Rèn sắt bông và các thứ kim khí rất huê lệ.

Sửa súng và đủ các thứ khí-giái CHUYÊN NGHỀ. — Mài dao bàn, mài kéo và dao cạo văn vân, dùng máy điện đồi mài thiệt bén. — Soudure-Autogène.

Rèn các đồ phụ tùng theo kiểu vở tấm thường và đúng chữ

RÈN GIƯƠNG SẮT
VÀ ĐỒ DÙNG NGOÀI HUÊ VIEN
LÀM ĐỒ BẰNG SẮT

Cửa ngõ và hàng rào sắt, đủ kiểu, rào mả.

Làm kiểu huê mỹ và tấm thường.

Ống khóa và chìa khóa thiệt chắc.

Có làm đồ thâu lói (paratonnerre chế tạo và sửa máy móc xe-hơi xe máy-hơi.

Làm đồ gởi đi Lục-tỉnh.

Công việc làm rất chắc chắn, mau và tính giá rẻ hơn các nơi.

PHOTO-

THUAN-KY

Propriétaire Tạ-văn-Cân
Ex-directeur de la Maison
Photo Thuận-ký à Bordeaux (France)
N° 7 Quai de l'Inspection Vinhlong

Kính cáo cùng chư quí ông quí bà được rõ. Nhơn vì bổn hiệu trước đi có chuyên nghề chụp hình tại bên Pháp, có nghệ rất tinh xảo, việc làm kỹ lưỡng lối kiểu-thời.

Chụp hình và rọi hình ra lớn đủ thứ màu, giá tính rẻ hơn các chỗ. Nếu quí ông quí bà ở xa ý muốn rọi hình ra lớn xin gởi hình cho đến bổn hiệu rõ chỉ rõ ý muốn thêm bớt ở quần, bàn ghế, cảnh cây, y khác thì bổn hiệu rất vui lòng làm theo các kiểu.

Rồi bổn hiệu đóng khung cẩn-cẩn lãnh hóa gạo nặt rất tiện.

Bao giờ quí khách muốn đến công việc làm đều chỉ, xin gởi thơ cho bổn hiệu, bổn hiệu sẽ lòng hết lòng tiếp tân.

THUẬN-KÝ kính cáo

J. B. LOUVET

Cuộc đua vô địch Nam-ky
100 ngàn thước
Hãng **Au "Sportif Français"**
135 Rue d'Espagne

Đem ra dự đua 9 người chạy về tới ăn được ba người :

Hạng 5 : M. Lakermance cỡi xe J. B. LOUVET
6 : M. Thông id
21 : M. Mô A.S.F.

Chứng rằng sự chắc và tốt trội hơn là số nhiều người chạy
Có bán tại hãng :

Au Sportif Français
135, Rue d'Espagne
SAIGON

Một nhà lớn đại lý bên Đông Pháp chế hiệu xe máy trên đây cũng có bán xe máy hiệu
Eldée và A. S. F.
và đồ phụ tùng cho xe máy và vỏ ruột hiệu :
BERGOUGNAN

Bán sỉ và bán lẻ Đồ đã tốt mà lại rẻ

MAGASIN DE SOIERIES
AU PRINTEMPS COCHINCHINOIS

NAM-XUAN

80, Boulevard Charner — Saigon

Bổn-hiệu chuyên ròng một món hàng lụa và mua bán chắc-chắn, thật thà, nên quí ông, quí bà chiếu cố tới lui vui vẻ, chúng tôi hết lòng cám ơn.

Từ đây đến Tết, mỗi kỳ tàu Bổn-hiệu sẽ tiếp đặng nhiều hàng mới, bông lạ, trông cây quí ông, quí bà sẽ vui lòng chọn lựa, nào là hàng tây, hàng ta, hàng tàu, hàng Huê-kỳ, hàng Nhựt-bổn, vân vân...

Bổn-hiệu bán sỉ và lẻ các thứ hàng, lụa, lãnh đen, lãnh trắng, satin đủ thứ màu, dệt ròng ơ Thượng hải của nhà dệt ông Lê phát-Vinh Cẩnkho. Màng nầy đã chắc, tốt không đồ lòng cũng không phai màu, vì gởi nhuộm bên Pháp quốc.

Lại từ đây bổn hiệu cũng trở các thứ sách và thông của nhà in Qui nhơn, tiện bề cho quí ông, quí bà Namkỳ muốn mua khỏi viết thơ chờ đợi.

Kính mời Quí ông, Quí bà đến viếng, Bổn hiệu sẵn lòng tiếp rước.

Nay kính,
Au Printemps Cochinchinois " NAM-XUAN "
80, Boulevard Charner — Saigon

khi, nên đốc quân đi riết tới hoài không đề phòng, chẳng dè vừa mới qua khỏi trường ông Hồ thì nghe sau lưng hai bên quân ở van trời, Nguyễn Siêu biết mình đã trúng kế rồi nên đừng binh lại, không dám đi tới nữa. Quân sĩ lại thấy trong rừng hai bên khói lên ngút-ngút, không hiểu binh gì gặc nhiều ít thế nào, nên thấy đều kinh khủng, lao nhao lố nhố, muốn loạn hàng thất thứ. Nguyễn-Siêu thấy vậy liền vượt ngựa ra trước đầu quân rồi đưa gươm mà nói rằng : « Quân-sĩ ai nhút nhát ta chém đầu. Đã đi đánh giặc mà còn sợ giặc rồi gì? Chứng nào ta chế, rồi thì các người mới bị hại, chớ ta còn đây mà các người sợ là sao » ?

Nguyễn-Siêu nói vừa dứt lời thì thấy bên hữu Tô-Châu ở trong trường dẫn quân xông ra. Nguyễn-Siêu liền xốc ngựa tới rồi hươi gươm mà đối địch. Đánh chưa rồi một hiệp, sau lưng Kiều-Thuận lại kéo binh tới nữa. Nguyễn-Siêu thối lui tránh Tô-Châu vừa mới dan ra thì thấy có một tướng nhảy vô trước mà đánh. Lúc đương gồng rồi loạn Nguyễn-Siêu không kịp ngó cho kỹ, coi tướng ấy là ai, liền quày ngựa thảo ra ngà khác đặng đón Kiều-Thuận mà đánh.

Hai bên đối địch với nhau binh ở van trời, trống hồi dậy đất. Nguyễn-Siêu sức cự không nổi với Kiều-Thuận, mà lại thấy trong thành phía cửa đông trống đại binh kéo ra nữa, thì anh ta rối loạn trong lòng, nên quyết liều chết đánh khai đường mà chạy. Nguyễn-Siêu nỗ lực mà chém, Kiều-Thuận phải dan ra mà tránh. Nguyễn Siêu thừa dịp ấy mới quày ngựa mà chạy. Kiều-Thuận đục ngựa đuổi theo. Lúc theo gần kịp Nguyễn-Siêu lại nghe sau lưng có tiếng kêu lớn rằng : « Thằng khốn kia, mi có giỏi thì trở lại đánh với ta đây », rồi xốc tới đâm Kiều Thuận. Kiều Thuận đỡ vẹt mũi thương rồi mắc day lại đánh với tướng ấy, Nguyễn-Siêu thoát mới khỏi được.

Nguyễn-Siêu một người một ngựa chạy ra khỏi vòng binh rồi đứng suy nghĩ rằng : mình làm tướng mà mình bỏ quân sĩ trốn chạy một mình chết với quân, chớ sống như vậy thì còn mặt mũi nào mà ngó quan Thứ-sử cùng chư tướng. Nguyễn-Siêu nghĩ như vậy liền cầm gươm quất ngựa xông vào trong trận nữa. Lúc ấy đại binh Kiều công-Tiện trong thành Đạ La đã kéo ra tới, nên đốc các tướng là Lưu-Định, Quế-Chi, Duy Lang xông vào mà tiếp chiến. Nguyễn-Siêu sức cự không nổi với Kiều-Thuận vừa mới đâm chết người đã cưu mình khi nãy, thì nỗi giận, nên nỗ lực mà đánh, chạy đến đâu chém đến đó, quân ít thất kinh phải vẹt đường không dám chống cự.

Tô-Châu thấy Nguyễn-Siêu hùng hào hải thuận, thì giận quá, nên xốc tới đón đường mà đánh. Chẳng đề mũi thương qua, lưỡi gươm lại mới vất hiệp, thì Tô Châu đã bị Nguyễn Siêu chém đứt đầu. Kiều-Thuận, Lưu-Định, Quế-Chi và Duy-Lang áp vô một lượt mà đánh Nguyễn Siêu. Nguyễn-Siêu đánh với một mình Kiều-Thuận còn không thấy thắng được thay buồn chi đối bốn tướng thì làm sao mà đối địch cho nổi nên phải thảo mà chạy nữa. Bốn tướng vừa muốn đuổi theo đã gặp vậy bắt Nguyễn Siêu thì đạo binh của Ngô-nhựt-Khánh đã kéo tới.

Nguyễn Siêu thấy có binh ứng tiếp thì mừng rỡ vô cùng, nên trở lại mà cự, chớ không chạy nữa. Ngô-nhựt Khánh đốc quân xông vào mà tiếp Nguyễn Siêu, hai bên lồn chiến với nhau, quân sĩ kể đã ruột người đứt đầu, thây nằm lên-nghên giữa chiến trường xem rất gớm ghiết. Và binh tướng của Kiều-công-Tiện đông hơn nên đánh với giờ ngọ thì Nguyễn-Siêu với Nhựt Khánh bị vây chặc, không thể nào thoát ra cho khỏi được. Nguyễn Siêu một đuổi, đỡ gạt không lại làm nào được, nên bị Duy-Lang đâm một thương trúng nhằm tay mặt rớt gươm té nhào xuống ngựa; may nhờ có Nhựt-Khánh chạy lại tiếp cứu chớ không thì [illegible] bắt.

Ngô-nhựt-Khánh và đánh và lo điều độ Nguyễn Siêu, một mình là một hữu tông, quân sĩ lớp thì chết, lớp thì tan lạc hết. Lúc đương bối rối tướng mình bắt sẽ bị bắt, bỗng nghe phía đông-bắt có tiếng binh ồ vang rần, liếc mắt ngó chừng thì thấy một đạo binh kéo tới, có hai chiến tướng cỡi ngựa đi đầu. Nhựt-Khánh không biết là binh của ai, trong lòng hồi hộp, nên đứng mà ngó. Kiều-Thuận và mấy tướng của Công-Tiện cũng chưng hửng nên ngừng lại mà coi.

Khi hai chiến tướng gần lại gần tới Nhựt-Khánh với Nguyễn Siêu xem kỹ thì là Phạm-Bạch-Hổ với Lữ Đường. Nhựt-Khánh mừng quýnh, liền kêu lớn lên rằng : « Vào tiếp chúng tôi cho mau, bớ nhị vị tướng quân ». Bạch Hổ hét lớn lên rằng : « Có ta đây », rồi quất ngựa xông vào trận với Lữ Đường, đánh Nam dẹp Bắc chém chết Duy Lang và đánh thối bọn Kiều-Thuận rồi điều độ Nhựt-Khánh với Nguyễn Siêu dem ra khỏi trùng vây.

Kiều-công-Tiện ngồi trên một cái nồng cao mà đốc quân, xem thấy đạo binh của Bạch-Hổ và Lữ Đường có chừng vài ngàn quân, còn binh của mình kể hơn là một vạn, nên không có chút chi lo sợ, trong bụng nói thầm rằng : hai đạo binh trước đã nát rồi, đạo binh nầy đem mình mà rạp nữa. Đến chừng ngó thấy Duy Lang vong mạng, Bạch Hổ với Lữ Đường cứu Nhựt Khánh với Nguyễn Siêu đem ra khỏi vòng vây rồi đốc quân xông vào hỗn chiến, hai tướng đến đâu quân ngã lăn, tướng thì lo đến đó thì Công-Tiện lo sợ nên đóng chiên thâu quân. Nhựt-Khánh thấy Công-Tiện binh đông tướng nhiều sợ Bạch-Hổ với Lữ-Đường thọ hại như mình nữa, nên cũng đóng chiên thâu quân, tính đợi Ngô Thứ-sử đến rồi sẽ liệu kế báo thù.

Khi Bạch-Hổ với Lữ Đường trở lại vòng binh mình thì Đỗ cảnh-Thạc cũng vừa đến nữa. Lữ-Đường trách Ngô nhựt-Khánh rằng : « Hai anh em tôi đương hỗn chiến, vì cớ nào ông lại đóng chiên mà thâu quân vậy? Ông tệ quá! Phải ông để hai anh em tôi đánh riết, rồi binh của Đỗ tướng quân tới sẽ tiếp mà đánh luôn nữa thì chắc là bắt được Kiều công-Tiện rồi ». Nhựt-Khánh nói rằng : « Tướng quân rõi nghe coi dễ quá ! Binh của chúng tôi kể hơn một vạn, binh của tôi và của Nguyễn tiên-phuông đã nát hết, còn binh của tướng quân có vài ngàn mà thắng sao được ». Bạch-Hổ với Cảnh-Thạc nghe Nhựt-Khánh nói như vậy thì khen phải rồi tính với nhau nhứt diện truyền lịnh đón binh mà báo tin cho Ngô Thứ-sử hay.

(Còn nữa)

Lời Rao

Hãy đến École Dactylographie
PHẠM VAN VINH
14, Rue Legrand de la Liraye
(Dakao) SAIGON,
mà học ba tháng sẽ trở nên [illegible] mau có bằng việc gấp.

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

AJINOMOTO

là một thứ bột dùng mà ăn, của ông Quan Lương-y IKEDA đã hết lòng khó nhọc bào chế ra, rất nên huyền diệu.

AJINOMOTO làm bằng bột lúa mỳ, người ta đăng thứ bột nầy chế vào trong các món đồ ăn ; Nhứt là đồ ăn của Khách-Trà, cũng là đồ ăn của người Âu-Châu ăn vào tức thời sẽ có mùi thơm tho diệu dàn lắm. Nó chẳng bao nhiêu tiền, mà làm cho trong các vật nấu nướng phải nên ngon ngọt.

Thứ AJINOMOTO nầy đã có bán khắp cả các Nhà-hàng trong Cholon và ngoài Saigon.

Bột ấy có bảy thứ bằng ve và bằng hộp sắt kẽm ra sau nầy :

Thứ ve nhỏ !
— nửa ve lớn ;
— ve lớn ;
— hộp bằng sắt nhỏ ;
— hộp bằng sắt lớn ;
— hộp sắt lớn.
Và thứ ve hơn hết nhỏ

ĐẠI-LÝ
NITTOBI BUSSAN KAISHA Ltd
41 quai de Belgique
SAIGON

BOLINDER'S

Máy chạy bằng dầu dặt để dùng trong các công nghệ và dùng ở dưới tàu di biển từ 6 đến 600 ngựa

Dùng để vào máy bơm nước

Đã có nhiều cái giấy bảo-kiết ở xứ Đông-pháp cho

Xưa nay đã từng có danh tiếng lắm

Hỏi mua tại : **M. JACOTOT**, Nhà hàng Continental

—: SAIGON :—

Tiệm ban trà Tàu

Trần-khoan-Kỳ

số 67 đường Mytho

Kính cùng quí ông quí bà lục châu chư quân-tử rõ : Bổn-hiệu lâu nay chuyên ròng nghề bán trà. Lên núi Vô-di chọn được nhiều thứ trà thượng phẩm uống đã ngon mà lại thơm và bổ khát. Xin kể những hiệu sau đây: **Tương bậc liên tam, cái địa cửu, thiết quan âm, hương hoàn trà, Liên hương trà và Trung-quốc kỳ chưởng.** Xin quí ông quí bà dùng thử thì biết và xin nhìn kỹ cái nhãn kẻo lầm đồ giả, chúng tôi cũng gởi hàng theo cách lãnh hóa giao ngân. Lục châu quí vị nào có cần dùng gởi thơ chúng tôi sẽ gởi hàng liền.

TRẦN KHOAN-KỲ kính cáo

Đồng-bang có in môn chi xin đo nơi nhà in

HONG-LẠC

mới lập tại Sốctrăng (đường Đại-ngãn)

LỜI RAO

Nguyên con của tôi là Nguyễn-văn-Vinh, 23 tuổi, đã bỏ nhà tôi mà đi nhiều lần. Vậy nên tôi từ nó. Tôi xin bà con, thân bằng cũng tôi đừng cho nó mượn tiền. Vì tôi chẳng hề trả nợ cho nó nữa.

NGUYỄN-VĂN-VIÊN
Điền-chủ, à Phong-hòa (Cần-thơ)

Ruộng muốn bán

42 mẫu ruộng thiệt tốt, cách Saigon chừng 6 ngàn thước, cho mướn mỗi năm được 1.400 giạ lúa, và lúa ruộng phải chở tới nhà cho chủ.

Ai muốn mua xin do nơi báo quán *Le Tribune Indochinoise.*

Lời cảm tạ

Quí ông quí bà, kể từ ngày tôi mua cái nhà hàng CUI LONG-GIANG mà làm chủ đến nay, cũng nhờ ơn quí khách có lòng chiếu cố thương tưởng đến tôi mới đặng thạnh vượng phát đạt. nhờ vậy nay tôi mới lập thêm được một cái AN NEXE tại đường Sabourain (đường ngan chợ mới Saigon) cả thảy có mười căn phòng ngủ, đưới đất có, trên lầu có thật mát mẻ không ngằn và có chỗ để xe hơi lại tiện giá rẻ nữa.

Còn nhà hàng tôi thường ngày đều có đồi mới ăn lạ luôn luôn, nấu ăn Hải - Nâm thiện nghệ trước có nấu cho quan Toán-quyền.

Qui khách mỗi khi có tiệc chi xa gần tôi cũng lãnh đặng, lại tính giá rẻ hơn các nơi cho vừa lòng qui khách, và tại nhà hàng tôi từ nầy về sau đều có đờn ca mỗi bữa chiều thứ bảy luôn.

Kính tri ân
Chủ-nhơn
NGUYEN-PHONG-CANH

Bức thơ gởi cho quan Phủ Điện-Bàn tỉnh Quảng-Nam

Nầm quan lớn,

Làng tôi có tên Lý trưởng Huỳnh-đắc-Lộc ở làng Cẩm-Phô, tổng Phú-Triêm, phủ Điện-Bàn là một tên rất tàn ngược : hút máu dân, xẻ thịt dân, chẻ xương dân, bán đất làng, ăn của làng, đựa lưng quí-thần mà tràn miệng thịt rượu, tính tế đa đoan, nhũng lạm nhiều khoản không xiết kể. Cả viên hào với đồng dân đem quả tan 14 điều trình quan, đã hơn ba năm mà quan nỡ xử ra lẽ gì cho công-bình, chúng tôi có kêu tới Cơ-mật tôi Khâm, hai tôn giáo và cho quan Tổng-Đốc là cụ Nguyễn-khoa-Tân mà ngài bỏ qua : có lẽ vì ngài thấy tên Lý-Lộc nhà đã giàu có mà lại có quen bốt thầy Tham-tá ở tòa Hội An, là M. Thơ kia nữa mà ngài bỏ qua chăng ? Vì thế mà tên Lý-Lộc lại càng thêm kiêu căng, càng thêm dập gỗ, càng lâm tối phong bại tục, càng làm nhơ nhuốc hương phong của làng chúng tôi. Tôi xin kể sơ lược khoản của chúng tôi đã trình quan :

1 Tên Lý-Lộc công-công với ba tên hào-ngục rửa đêm 1 bỗ mốc bán đất cho làng năm ước hơn hai chục mẫu mà lấy bốn chục đồng chia tay nhau (nhỏ mốc hồi tám giờ đi ngày 24 tháng chạp Annam).

2 Cho mỗi tên dân một cái kiểu phần hai sào cất mà đòi cho được 15 đồng hoặc là 10 đồng.

3 Cho giấy thông hành kẻ đi giạt người làm thợ vô các tỉnh trong, mỗi cái lấy mấy đồng, hoặc là tám cắt mỗi cho. Còn nhiều tội nữa...

Mấy điều quả tang như vậy, có tờ ký (chứng mà quan không xét.

Tôi nghe ngài mới lại tới phủ tôi, thì tôi có lòng mừng rỡ, trông ngài lấy đuốc văn-minh, lẽ công-bình mà soi xét cho việc nầy, đặng cho dân xã chúng tôi đặng nhờ phước dư của ngài kẻo mà từ khi tên Lý-Lộc làm lý-trưởng đến bây giờ lấy nam, phong tục trong làng tôi hại, nhơn dân trong làng lý tán. Lỗ còn lại thì mặt bừng da chì, máu khô thịt tóp.

Làng dân đã đồng ưng ký đất tên Giáp làm Lý-trưởng rồi : trước khi đặt tên Giáp, làng có trình với quan Phủ đã cho coi rồi, đến khi vẽ bằng xong, rồi đến sáng làng đem làng ấy trình lại cho quan Phủ, ai đi nhứt đa sanh bá kế, quan Phủ xét bằng đặt tên Giáp làm lý-trưởng mà nói rằng : «Tao khiến viết tên kia chớ phải tên nầy dâu thằng xẻ tại công quán Hội an).

Nỗ biết mấy ngàn dân chúng tôi, hàm lụy và chịu đa mồng xương mềm với tên lý-trưởng ấy, đã bấy năm nay nó làm Lý-trưởng bấy năm mà bây giờ nào là nhà cao cửa rộng, nào là trâu bò, bầy tớ bầy kia, nào là đất trong xứ trên xứ dưới, còn chưa phỉ lòng, mà cư nắm triện làm hoài. Ngày rằm ngoái nó cùng tên phó-lý làm thâu gạo thại, rồi dân nói kiện, nó mới giả làm đơn cáo thối, mà nó lại còn ung lấy 50$ của tên phó-lý, để cử tên ấy lên thế chưng nó. tên phó-lý cũng là một tên tàn ác như tên Lý Lộc đơn xin cáo thối mà triện đối gửi ôm, ấy là tính còn muốn đập gỗ rửa.

Xin quan lớn làm ơn xét cho tấy mấy tên gian giảo ấy, xin quan bãi-dịch tên Lý Lộc, đặng làng chúng tôi đặt người khác lên để mà bỏ hỗ phong tục đã vì tên Lý Lộc làm tổn hại lâu nay chúng tôi xin cảm ơn quan lớn hằng

ngài cùng đừng vị tính M. Thị-Thơ và tên lon-ton Huỳ mà đó cái lụy cho làng chúng tôi. Vạn cảm đại ân

Faifo : Cẩm-Phô xã, Nguyễn-Hung-Hão.

Hài-đàm

Dạy luân lý

Nhơn khi thừa nhàn quan Hàn gọi con đem sách ra đọc, câu cả vâng lời mở sách ra đọc nhằm bài luận lý trong, có câu : *quân vi thần cang, phụ vi tử cang, phu vi thê cang ! tam cang giả.* Đến đây quan Hàn bảo dừng lại rồi đổ rằng : tam cang là vua tôi, cha con, chồng vợ vì như cùng đi 1 chiếc đò rủi giữa giông cấp cơn dông tố, chiếc đò nghiêng ngửa gần chìm, trong khi nguy cấp, phận làm tôi con phải liều mình cứu tử, vậy trong 3 người thì con cứu người nào?

Cậu Cả — Thưa con cứu người cha !

Quan Hàn — Không phải !

Cậu Cả — Thưa nếu vậy thì cứu người vợ vì lẽ khang là nghĩa trọng!

Quan Hàn — Cũng không phải !

Cậu Cả — Thưa như vậy thì cứu ai cho phải xin cha chỉ giáo ?

Quan Hàn — Con còn thơ dại dễ cha bảo cho con rằng mà nhớ lấy, một ông vua, ông cha, với một người vợ trong khi nguy biến, thì con nên cứu lấy ông vua là hơn vì rằng : con cứu ngài tất là ngài biết ơn mà phong quan tước, ban huy chương cho con mới rỡ ràng cha mẹ vinh hiển thân danh, lại được tiếng trung thần, như thế cứu ông vua có ích biết bao. Còn như bà vua mà cứu cha hay là cứu vợ thì chẳng được chi mà lại nuôi báo cô nữa. Cha thiết tưởng nên bỏ đi mà cứu ông vua thì mới có lợi cho mình, danh giá với đời còn luận lý rào hơn nữa ?

Cậu Cả — Thưa nếu thế ra cứu vua là chủ ý cầu quan chức, phẩm tước, may đay, huy chương, chớ không phải trung trinh gì cả thưa cha !

Quan Hàn — Ừ chính phải thế !!

Huỳnh tấn Bửu-Hoà

Đông-Pháp Thời-Sự

SAIGON

Hát cúng Thần

Ngày 13, 14 và rằm tháng hai An-nam lối đây nhằm 16, 17 và 18 Mars 1927, mỗi bữa từ 7 giờ tối đến 2 giờ khuya, quí bà chúa « Thái-Hưng » tục gọi Cả-Quan, có thiết lễ cúng Linh Thần và có hát.

Trót ba năm rồi, đình « Thái Hưng » không có hát, năm nay nhờ trong hội hết lòng sốt sắng, mà nhứt là quan Huyện-hàm Lương-văn-Thân, gia công chọn rút đào kép có danh tiếng trong ba gánh hát nhập một, hát toàn đồ mới, và có chương Lục-Quốc, trước là hát cúng Linh-Thần sau hiến cho quí bà quí ông giải muộn.

Bổn báo có tiếp được một cái thiệp mời đến dưng hương yết Thần và xem hát, xin kính lời cảm ơn quan Huyện Thân và quí hội.

Đ P

Cảm tạ đồng-bào

Đêm chúa nhựt vừa rồi, nhờ sự hảo tâm của M. Mười Vui, đề gánh Cải lương Văn-Hí-Ban, hát một đêm lấy tiền giúp cho bổn hội, và nhờ đồng bào tưởng tình, đến xem chật rạp, chúng tôi lấy làm thâm cảm chẳng cùng. Nay xin nhờ quí báo Đ P. kính đề mấy hàng, trước tạ ơn cô, bác, đồng bào, sau cảm ơn M. Mười Vui đã vì bổn hội chúng tôi mà giúp cho một cuộc hát rất rỡ ràng xứng đáng.

Ban Trị sự
hội GO CÔNG SPORTIF
Kính tạ.

VINHLONG

Bôi lời cảm tạ

Vì nghĩa đồng-bào, vì tình đoàn thể, mà ông Nguyễn-thành-Điểm chủ hãng xe-hơi Vinhlong có lòng huệ cố, chẳng nài hao tốn, nông-nả trẻ em học-sanh lên đường lần bộ. Đã vậy ông cho phần riêng các học-sanh tại Vinhlong được trả nửa phần tiền xe đi Mytho cùng Saigon, và mỗi khi có lễ lớn thì ông cho xe riêng chở học-sanh các trường lớn ở Saigon về Vinhlong nữa.

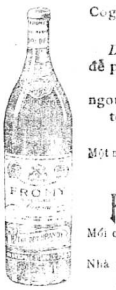
Nè, nay anh em chúng tôi chẳng biết chi làm cho ông toại lòng, chỉ cầu ngòi bút nầy mà tỏ đôi lời cảm tạ ơn ông.

Kính thay !

Học-sanh quê quán ở Vinhlong

COGNAC FROMY

Danh tiếng khắp cùng



Cognac FROMY thứ nhãn trắng có chữ

DƯỢC TỬU VIỄN NIÊN

để pha với Perrier hay là Soda mùi thơm diệu ngon chẳng kém các thứ cognac tốt thường dùng xưa nay

Giá rẻ hơn

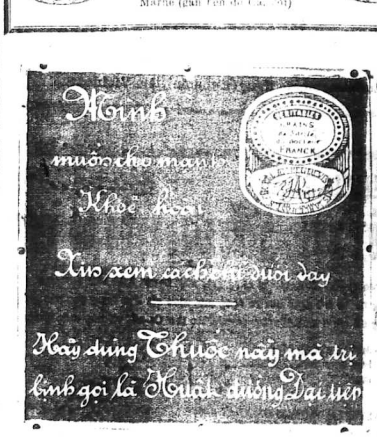
Một mình làm đại-lý nơi cõi Đông Pháp

ÉTABLISSEMENTS

F. VAN-VOVAN

Mới cất tại Bêntre, 7, rue Pétrus Ký

Nhà ngành Bêntre — 9, quai de la Marne (gần bến đò Cái-Mơ)



Bánh kiêm thời — Hàng Tàu, hàng Thượng-hải

Hiệu TÂN-LỢI

số 38, đường Tòng-đốc-Phương, CHOLON

Bổn hiệu bán sỉ, bán lẻ hàng Tàu, hàng Thượng-hải, nhung tơ, nỉ đủ màu, khăn đội đầu rút và thêu nhiều kiểu khác màu, giấy tin chỉ, cờ niêm, cờ gởi thơ, ba môn sau bán sỉ theo giá nhà nước định.

Bánh kiêm-thời bán lẻ tại bổn hiệu 0$75 một hộp. Giếp dựa của bổn hiệu chuyên mãi tại Cholon có nhiều kiểu đẹp và chắt chắn (quai dứt viền, quai nhung trơn hay là viền, thêu cườm, bán lẻ từ 0$60 tới 0$75 một đôi tùy theo kiểu. Bán sỉ có giảm giá.

Các nhà trữ Bánh-kiêm-thời

MM. Nguyễn-văn-Bân số 129 đường d'Espagne Saigon.
Phạm-văn-Thiệu commerçant à Rạchkiến (Cholon).
Lê-văn-Tâm commerçant à Bạcliêu.
Phạm-công-Tính số 145, đường Albert 1er Saigon.
— Tan Thành gần chợ Bà-chiểu (Giađịnh).
— Trường xuân Phnom-Penh.
— Quảng-vạng-Thành, số 120, đường Bonnal Haiphong (Bắckỳ).
Kuán Ký, Cầnthơ.

Mme Nguyễn-thị-Kính mặt chợ Saigon số 30.

Trước làm ơn sau có lợi

Có nhiều quí vị nghe danh bổn hiệu bán hàng giá rẻ và tiếp rước tử tế, ai cũng kể là tới đặng mua đồ, có khi lầm đường mà bị tốn tiền xe. Tỷ như vị nào thấy sẽ muốn mua những thứ hàng của bổn hiệu xin đưa người khách ấy lại cho bổn hiệu thì bổn hiệu sẽ đền ơn rất xứng đáng.

Bổn hiệu mới lại 5000 dầu bát bội và VĂN HÍ BAN, VÁI LẬP BAN CAO HUỲNH CƯ, THAY NÁM TỪ, TÂN-THÌNH (Victor và Pathé).

Mới lại 200 xe máy hiệu gì cũng có ? Quí vị ở xa muốn mua hàng của bổn hiệu xin viết thơ hỏi xin prix courant en gros, demi-gros và détail, vì bổn hiệu bán rẻ hơn các nơi khác sợ đề gái trên nhựt trình nhứng người đông nghệ trách rằng bổn hiệu bán phá giá. Bổn hiệu rành nghề khắc con dấu bằng đồng (đồ kiểu) plaque Saint Christophe và bản đồng để xe hơi, bằng đá cẩm thạch để mộ bia.

Mandat để chc Monsieur ĐÔ-NHƯ-LIÊN
Directeur

MAISON ARTISTE UNIQUE INDOCHINOIS

91-93, Rue d'Espagne — SAIGON

Téléphone N° 690

Khó sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022